叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 查理的博物馆：一个给年轻人的故事(charley's Museum A Story For Young People) 000001

2. 查理的博物馆：一个给年轻人的故事(charley's Museum A Story For Young People) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查理的博物馆：一个给年轻人的故事(Charley's Museum A Story for Young People)
第1/2页

['tʃɑːrliz] ['hʌmɪŋ] [bɝdz] .
CHARLEY'S HUMMING BIRDS .
查理的 哼唱 鸟类 .

查理的蜂鸟。

['tʃɑːrliz] [mju'ziːəm] .
CHARLEY'S MUSEUM .
查理的 博物馆 .

查理博物馆。

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A Story
一个 故事

一个故事

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
FOR YOUNG PEOPLE
为了 年轻的 人们

面向年轻人

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

['θɪədɔ] [blɪs] & [ˌsiː 'əʊ] .
THEODORE BLISS & CO .
西奥多 极乐 & 一氧化碳 .

西奥多·布利斯公司

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] -
Entered according to the Act of Congress , in the year 1855
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 -

根据国会法案，于1855年登记在册。

[baɪ] [eɪtʃ] . [siː] . [pek] & ['θiːəʊ] .
BY H . C . PECK & THEO .
经过 H . C . 啄 & 西奥 .

作者：HC PECK & THEO。

[blɪs] ,
BLISS ,
极乐 ,

极乐，

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
in the Clerk's Office of the District Court of the Eastern District of Pennsylvania :
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃɑːrliz] [mju'ziːəm]
CHARLEY'S MUSEUM
查理的 博物馆

查理博物馆

['kjʊəriəs] [bɝdz]
CURIOUS BIRDS
好奇的 鸟类

好奇的鸟儿

[haʊ] ['tʃɑːrli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] .
HOW CHARLEY ARRANGED HIS MUSEUM .
如何 查理 安排 他的 博物馆 .

查理是如何布置他的博物馆的。

[stʌft] [skɪnz] .
STUFFED SKINS .
填充 皮肤 .

填充皮。

[mɔː(r)] [ʃelz] .
MORE SHELLS .
更多的 贝壳 .

更多贝壳。

['tʃɑːrliz] [mju'ziːəm] .
CHARLEY'S MUSEUM .
查理的 博物馆 .

查理博物馆。

['tʃɑːrli] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['æktɪv] [læd] , [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
Charley Carter was a bright , active lad , of twelve years old , the son of a farmer ,
查理 卡特 曾是 一个 明亮的 , 积极的 小伙子 , 的 十二 年 老的 , 这 儿子 的 一个 农民 ,

查理·卡特是个聪明活泼的男孩，十二岁，是位农民的儿子。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
who lived a few miles distant from Philadelphia .
WHO 居住地 一个 很少 英里 遥远 从 费城 .

他住在离费城几英里远的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ,
He was a very great favorite of his uncle Brown , his mother's brother ,
他 曾是 一个 非常 伟大的 最喜欢的 的 他的 叔叔 棕色的 , 他的 母亲的 兄弟 ,

他深受他舅舅布朗（他母亲的兄弟）的喜爱。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
who was a wealthy merchant in the city .
WHO 曾是 一个 富裕 商人 在 这 城市 .

他是城里的一位富商。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː]
He was also a favorite of another brother of his mother , who
他 曾是 还 一个 最喜欢的 的 其他 兄弟 的 他的 母亲 ， WHO

他也是他母亲的另一个兄弟最喜爱的孩子，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] , ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
had been , for many years a sea captain , sailing to all parts of the
有 到过 ， 为了 许多 年 一个 海 队长 ， 帆船 到 全部 部分 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他曾是一名船长，多年来航行到世界各地。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)] ['tʃɑːrli] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌtʃ]
So , you see , our Charley , with a kind father and mother , and two such
所以 ， 你 看 ， 我们的 查理 ， 和 一个 种类 父亲 和 母亲 ， 和 二 这样的
['ʌŋkəlz] ,
uncles ,
叔叔们 ，

所以，你看，我们的查理，有一对慈爱的父母，还有两位这样的叔叔，

[wɒz; wəz] ['veri] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
was very well provided for .
曾是 非常 出色地 假如 为了 .

生活条件非常好。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [bɔɪ] ,
Charley was a lively , inquiring boy ,
查理 曾是 一个 热闹 ， 查询 男生 ，

查理是个活泼好动、爱问问题的男孩，

[huː] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [sɔː] ,
who liked to find out all he could about the animals he saw ,
WHO 喜欢 到 寻找 出去 全部 他 可以 关于 这 动物 他 锯 ，

他喜欢尽可能多地了解他所看到的动物，

['weðə(r)] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)][swæm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [wɔːkt] [ɒn]
whether they flew through the air , or swam through the water , or walked on
无论 他们 飞翔 通过 这 空气 ， 或者 游泳 通过 这 水 ， 或者 步行 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ，

无论它们是在空中飞翔，还是在水中游动，还是在陆地上行走，

[ɔː(r)] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
or crawled in the dirt .
或者 爬行 在 这 污垢 .

或者在泥土里爬行。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
MR . BROWN AND CHARLEY .
先生 . 棕色的 和 查理 .

布朗先生和查理。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɑːrli] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [hæd; həd][hæd; həd] , [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

Luckily for our Charley , his uncle Brown had had , from boyhood ,

幸运的是 为了 我们的 查理 , 他的 叔叔 棕色的 有 有 , 从 童年 ,

[ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the same taste for Natural History ,

这 相同的 品尝 为了 自然的 历史 ,

幸运的是，查理的叔叔布朗从小就对自然历史有着同样的浓厚兴趣。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

which our little friend was beginning

哪个 我们的 小的 朋友 曾是 开始

我们的小朋友开始

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[Pg 7]

[页 7]

[第7页]

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to have ,

到 有 ,

拥有，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [teɪst] [ɪn]

and you can imagine how pleased his uncle was to see this taste in

和 你 能 想象 如何 高兴 他的 叔叔 曾是 到 看 这 品尝 在

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] .

his little nephew .

他的 小的 侄子 .

你可以想象，看到小侄子有这样的爱好，他叔叔该有多么高兴。

['aʊə(r)] [siː] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [pliːzd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][səʊ]

Our sea captain was pleased also , and so

我们的 海 队长 曾是 高兴 还 , 和 所以

我们的船长也很高兴，所以

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[Pg 8]

[页 8]

[第 8 页]

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

was his father , and all three of them together ,

曾是 他的 父亲 , 和 全部 三 的 他们 一起 ,

是他的父亲，他们三个加起来，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]

determined that our little boy should have the opportunity and the means to

决定 那 我们的 小的 男生 应该 有 这 机会 和 这 方法 到

['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

cultivate his taste .

培育 他的 品尝 .

我们决心让我们的小男孩有机会和途径培养他的品味。

[səʊ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['ætɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

So , as Mr . Carter had a big attic to his house ,

所以 , 作为 先生 . 卡特 有 一个 大的 阁楼 到 他的 房子 ,

所以，由于卡特先生的房子有一个很大的阁楼，

[wɪð] [tuː] [gʊd] [saɪzd] ['wɪndəʊz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ,

with two good sized windows fronting the south ,

和 二 好的 尺寸 视窗 正面 这 南 ,

朝南有两个大小合适的窗户，

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] ,
he got a carpenter and had a nice room made for Charley ,
他 得到 一个 木匠 和 有 一个 好的 房间 制成 为了 查理 ,

他找了个木匠，给查理做了一间漂亮的房间。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [mju'ziːəm] .
that should be his own Museum .
那 应该 是 他的 自己的 博物馆 .

那应该成为他自己的博物馆。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]
Don't you think our Charley was pleased , that his father was so kind to
不 你 思考 我们的 查理 曾是 高兴 , 那 他的 父亲 曾是 所以 种类 到
[hɪm] ?
him ?
他 ?

你不觉得我们的查理会很高兴吗？他父亲对他这么好。

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , ['ʌŋk(ə)l] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
When the room was all finished , uncle Brown , who had , for a long time
什么时候 这 房间 曾是 全部 完成的 , 叔叔 棕色的 , WHO 有 , 为了 一个 长的 时间
,
,
,

房间全部装修好后，布朗叔叔——他长期以来……

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [brɔːt] [aʊt] , [wʌn]
a bit of a Museum in his own house , in the city , brought out , one
一个 少量 的 一个 博物馆 在 他的 自己的 房子 , 在 这 城市 , 带来 出去 , 一

他把自己在城里的家布置成了一个小博物馆，然后把它拿出来，一件。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[deɪ] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃelz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['tʃɑːrliz] [mju'ziːəm] , [wɪð] .
day , a lot of shells to begin our Charley's Museum , with .
天 , 一个 很多 的 贝壳 到 开始 我们的 查理的 博物馆 , 和 .

今天，我们收集到了很多贝壳，可以用来筹建查理博物馆了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʃelz] ,
And now I must try to tell something about these shells ,
和 现在 我 必须 尝试 到 告诉 某物 关于 这些 贝壳 ,

现在我必须试着介绍一下这些贝壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the creatures who used to have their homes in them .
和 这 生物 WHO 用过的 到 有 他们的 房屋 在 他们 .

以及曾经以它们为家的生物。

([bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] - [gest] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
(But first I must tell you one thing , if you hav'nt guessed it already ,
(但 第一的 我 必须 告诉 你 一 事物 , 如果 你 - 猜对了 它 已经 ,

（但首先我必须告诉你一件事，如果你还没猜到的话，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪsp] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
that as soon as Charley began to lisp his words ,
那 作为 很快 作为 查理 开始 到 口齿不清 他的 字 ,

查理刚开始说话就口齿不清，

[hɪz; ɪz][kaɪnd]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,
his kind mother took him in her lap and taught him to repeat the Lord's Prayer ,
他的 种类 母亲 采取 他 在 她 膝 和 教授 他 到 重复 这 主场 祷告 ,

他善良的母亲把他抱在怀里，教他背诵主祷文。

[ænd; ənd] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
and , I can tell you , Charley , as he grew older , never went to sleep at night ,
和 , 我 能 告诉 你 , 查理 , 作为 他 生长 老 , 绝不 去 到 睡觉 在 夜晚 ,

我可以告诉你，查理年纪越大，晚上就越不睡觉。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ðɪs] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [gʊd] ['biːɪŋ] ,
until he had addressed this prayer to the great , good Being ,
直到 他 有 已解决 这 祷告 到 这 伟大的 , 好的 存在 ,

直到他向那位伟大而善良的存在发出这番祈祷。

[huː] [meɪd] [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
who made and takes care of all of us .
WHO 制成 和 需要 关心 的 全部 的 我们 .

祂创造了我们，也照顾着我们。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,
Remember this ,
记住 这 ,

记住这一点，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] [ʃelz] , [ɔː(r)] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .)
boys , for it is of more consequence than shells , or animals , or anything else .)
男孩们 , 为了 它 是 的 更多的 结果 比 贝壳 , 或者 动物 , 或者 任何事物 别的 .)

男孩们，因为这比贝壳、动物或其他任何东西都更重要。)

['mʌni] - ['kaʊri] .
MONEY - COWRY .
钱 - 贝 .

钱币贝壳。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃel] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [geɪv] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['mʌni] - ['kaʊri] .
The first shell that Uncle Brown gave to Charley , was what is called a " money - cowry .
这 第一的 壳 那 叔叔 棕色的 给予 到 查理 , 曾是 什么 是 称为 一个 " 钱 - 贝 .

布朗叔叔送给查理的第一枚贝壳，叫做“钱贝壳”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [mɑːkt] [ʃel] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
" It is an elegant shaped and beautifully marked shell and takes its name from the fact ,
" 它 是 一个 优雅的 形状 和 非常漂亮 标记 壳 和 需要 它是 姓名 从 这 事实 ,

"它是一种形状优美、纹路漂亮的贝壳，其名称来源于此，

[ðæt] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] , [bəuθ][ɪn][ˌben'gɔːl][ænd; ənd] ['gɪni] ,
that one species of them is used as money , both in Bengal and Guinea ,
那 一 物种 的 他们 是 用过的 作为 钱 , 两个都 在 孟加拉 和 几内亚 ,

其中一种蚂蚁在孟加拉和几内亚都被用作货币。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
two places at a vast distance from each other .
二 地方 在 一个 广阔的 距离 从 每个 其他 .

相距遥远的两个地方。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] [ɪz] [smɔːl] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
The value of these shells is small , in comparison with that of gold and silver ,
这 价值 的 这些 贝壳 是 小的 , 在 比较 和 那 的 金子 和 银 ,

与黄金和白银相比，这些贝壳的价值很小。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['kaʊriz] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruː'piː] , [wɪtʃ] ['iːkwəlz] ['fɪfti] [sents] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔɪn] .
three thousand two hundred cowries amounting to a rupee , which equals fifty cents of our coin .
三 千 二 百 贝壳 金额 到 一个 卢比 , 哪个 等于 五十 分 的 我们的 硬币 .

三千二百枚贝壳价值一卢比，相当于我们硬币的五十美分。

['rɔɪəl] ['steəkeɪs] ['wentltræp] .
ROYAL STAIRCASE WENTLETRAP .
皇家 楼梯 陷阱 .

皇家楼梯陷阱。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [neɪm] , " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steəkeɪs] ['wentəl] - [træp] .
Next came a shell that Charley thought had a very funny name , " the Royal Staircase Wentle - trap .
下一个 来了 一个 壳 那 查理 想法 有 一个 非常 有趣的 姓名 , " 这 皇家 楼梯 温特尔 - 陷阱 .

接下来是一个贝壳，查理觉得它的名字非常滑稽，"皇家楼梯温特尔陷阱"。

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ʃel] ,
" However , it was a very handsome shell ,
" 然而 , 它 曾是 一个 非常 英俊的 壳 ,

然而，那是一枚非常漂亮的贝壳。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [siː] ['kæptɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['siːz] ,
that uncle sea captain brought to uncle Brown from the far off Chinese and Indian seas ,
那 叔叔 海 队长 带来 到 叔叔 棕色的 从 这 远的 离开 中国人 和 印度 海域 ,

那位叔叔，一位船长，从遥远的中国和印度海域带回给布朗叔叔的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv] .
where the animals live .
在哪里 这 动物 居住 .

动物们居住的地方。

[ɪn][əʊld] [taɪmz] [ðɪs] [ʃel] [wɒz; wəz] [praɪzd] [səʊ] ['haɪli] , [ðæt] [wʌn] ,
In old times this shell was prized so highly , that one ,
在 老的 时代 这 壳 曾是 珍贵的 所以 高度 , 那 一 ,

在古代，这种贝壳非常珍贵，以至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
two inches long , sold for five hundred dollars .
二 英寸 长的 , 卖 为了 五 百 美元 .

两英寸长，售价五百美元。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [brɪŋz] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
And , even now , a fine specimen brings from thirty to thirty - five dollars .
和 , 甚至 现在 , 一个 美好的 标本 带来 从 三十 到 三十 - 五 美元 .

即使现在，一件品相上乘的标本也能卖到 30 到 35 美元。

[ðɪs] [ʃel] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] ['tɜːbəʊ][ɔː(r)] - .
This shell Mr . Brown said , belongs to the class Turbo or Turbinidæ .
这 壳 先生 . 棕色的 说 , 属于 到 这 班级 涡轮 或者 - .

布朗先生说，这种贝壳属于涡螺纲（Turbo 或 Turbinidæ）。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kɔːl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] , [welks] .
The fisherman call all of this class , whelks .
这 渔夫 称呼 全部 的 这 班级 , 海螺 .

渔民们把这一类都称为海螺。

['kɒmən] [welk] .
COMMON WHELK .
常见的 青春痘 .

普通海螺。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] - [nemd] [ʃel] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] " [kɒm]
After this , came another rather queer - named shell , the animal that lived in it , being called the " Com
后 这 , 来了 其他 相当 酷儿 - 命名 壳 , 这 动物 那 居住地 在 它 , 存在 称为 这 " com

此后，又出现了一种名字相当古怪的贝壳，生活在其中的动物被称为“康”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[məʊn] [welk] , " [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɪn'taɪtld] ['bʌksinidiː] ,
mon Whelk , " and belonging to a class of creatures entitled Buccinidae ,
星期一 青春痘 , " 和 属于 到 一个 班级 的 生物 标题 厚皮科 ,

mon Whelk，"属于Buccinidae类生物，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌmpɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk]
from the Latin name for trumpet , because they were thought to look
从 这 拉丁 姓名 为了 喇叭 , 因为 他们 是 想法 到 看
[laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
like a trumpet .
喜欢 一个 喇叭 .

源自拉丁语中"小号"的名称，因为人们认为它们看起来像小号。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəʊsts] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld]
These animals are very plentiful all along the British coasts , and are sold
这些 动物 是 非常 丰富 全部 沿着 这 英国 海岸 , 和 是 卖
[laɪk] ['ɔɪstə(r)z] ,
like oysters ,
喜欢 牡蛎 ,

这些动物在英国沿海地区非常常见，像牡蛎一样出售。

[ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪts] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪk'spɔːtɪd] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
in the London markets , besides being exported abroad for food .
在 这 伦敦 市场 , 除了 存在 导出 国外 为了 食物 .

除了出口到国外作为食品外，这些产品还在伦敦市场上销售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'bɒsɪs] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [tiːθ] ,
They have a sort of proboscis , all full of sharp teeth ,
他们 有 一个 种类 的 长鼻 , 全部 满的 的 锋利的 牙齿 ,

它们长着一种类似长鼻的东西，上面布满了锋利的牙齿。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [m'ʌsəlz] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði]
with which they bore through the shells of other mussels and eat up the
和 哪个 他们 钻孔 通过 这 贝壳 的 其他 贻贝 和 吃 向上 这
['kriːtʃəz] [ˌɪn'saɪd] .
creatures inside .
生物 里面 .

它们用这些牙齿钻穿其他贻贝的壳，吃掉里面的生物。

" [p'ɜːsənz] [huː] [kə'lekt] [ʃelz] [ænd; ənd] [fɔːm] ['kæbɪnəts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
" Persons who collect shells and form cabinets of them for their
" 人 WHO 收集 贝壳 和 形式 橱柜 的 他们 为了 他们的
[ə'mjuːzmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
amusement , " said Mr . Brown ,
娱乐 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说："有些人收集贝壳，并把它们摆放在柜子里供自己消遣。"

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nætʃərəlɪst] .
" are not naturalists .
" 是 不是 自然学家 .

"他们不是博物学家。"

[ðeɪ] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

They care nothing about the animal which lived in the shell , when it was in the sea .

他们 关心 没有什么 关于 这 动物 哪个 居住地 在 这 壳 , 什么时候 它 曾是 在 这 海 .

他们根本不在乎贝壳里曾经生活着的动物，也不在乎它还在海里的时候是什么动物。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

All they wish for , is to have a pretty and complete collection ,

全部 他们 希望 为了 , 是 到 有 一个 漂亮的 和 完全的 收藏 ,

他们所渴望的，只是拥有一套漂亮而完整的收藏品。

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ænd; ənd] [æz; əz] [reə(r)] [ʃelz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

containing as many different kinds and as rare shells as possible . "

包含 作为 许多 不同的 种类 和 作为 稀有的 贝壳 作为 可能的 . "

尽可能包含多种不同种类和稀有的贝壳。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

" I should like to have a pretty collection , " said Charley .

" 我 应该 喜欢 到 有 一个 漂亮的 收藏 , " 说 查理 .

"我希望收藏一些漂亮的物品，"查理说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

- [ɪə(r)] .

MIDAS'S EAR .

- 耳朵 .

迈达斯的耳朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 16]

[页 -]

[第16页]

" [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

" So you will , " said Mr . Brown ,

" 所以 你 将要 , " 说 先生 . 棕色的 ,

"你肯定会这么做，"布朗先生说。

" [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

" but I hope you will learn as much as you can of the natural history of the animals ,

" 但 我 希望 你 将要 学习 作为 很多 作为 你 能 的 这 自然的 历史 的 这 动物 ,

但我希望你们能尽可能多地了解这些动物的自然史。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ʃelz] [wɔː(r)] [wʌns] [ə'tætʃt] . "

to whom the shells wore once attached . "

到 谁 这 贝壳 穿着 一次 随附的 . "

贝壳曾经附着在谁身上。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

" I will try , " said Charley .

" 我 将要 尝试 , " 说 查理 .

"我会试试，"查理说。

" [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Now here is one , " said Mr . Brown taking the shell from his pocket ,
" 现在 这里 是 一 , " 说 先生 . 棕色的 采取 这 壳 从 他的 口袋 ,

"瞧，这儿有一个，"布朗先生说着从口袋里掏出一枚贝壳。

" [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊlə] [æm'pʊlə] .
" called the Bulla Ampulla .
" 称为 这 布拉 壶腹 .

被称为 Bulla Ampulla。

" [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Observe it .
" 观察 它 .

观察一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [eg] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['bjuːtɪfli]
It is shaped much like an egg , though somewhat round , and is beautifully
它 是 形状 很多 喜欢 一个 蛋 , 尽管 有些 圆形的 , 和 是 非常漂亮
['spɒtɪd] [wɪð] [waɪt] ,
spotted with white ,
斑 和 白色的 ,

它的形状很像鸡蛋，但又略呈圆形，上面点缀着美丽的白色斑点。

[plʌm] - ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['redɪʃ] .
plum - color and reddish .
李子 - 颜色 和 微红 .

李子色，带点红色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][bəuθ][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ə'merɪkən] ['əʊʃnz] .
It is said to exist in both the Indian and American Oceans .
它 是 说 到 存在 在 两个都 这 印度 和 美国人 海洋 .

据说它存在于印度洋和美洲洋。

[wɒt] [juː; jʊ] [siː]
What you see
什么 你 看

你所看到的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hɪə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
here is only the empty shell or covering of the animal .
这里 是 仅有的 这 空的 壳 或者 覆盖 的 这 动物 .

这里只有动物的空壳或外皮。

['bʊlə] ['viːləm] .
BULLA VELUM .
布拉 帆 .

牛皮膜。

([tuː] [v'juːz] .)
(TWO VIEWS .)
(二 浏览 .)

（两种观点。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
It once contained a living animal ,
它 一次 包含 一个 活的 动物 ,

它曾经饲养过活动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] .
and the shell was formed by the hardening of the soft material of its body .
和 这 壳 曾是 形成 经过 这 硬化 的 这 柔软的 材料 的 它是 身体 .

外壳是由其身体柔软物质硬化形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hɑːd]['fɪŋgə(r)][neɪlz] [grəʊ] .
It grew just as your hard finger nails grow .
它 生长 只是 作为 你的 难的 手指 指甲 生长 .

它的生长方式就像你坚硬的指甲一样。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['bʊlə] .
Here is another Bulla .
这里 是 其他 布拉 .

这是另一只布拉犬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bʊlə] ['viːləm] .
This is the Bulla Velum .
这 是 这 布拉 帆 .

这是 Bulla Velum。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[juː; jʊ] [siː] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
You see its general shape is much like the other ; but the markings are different .
你 看 它是 一般的 形状 是 很多 喜欢 这 其他 ; 但 这 标记 是 不同的 .

你看，它的整体形状与其他的非常相似；但是纹路却不同。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['tʃɑːrli] .
" How beautiful it is ! " said Charley .
" 如何 美丽的 它 是 ! " 说 查理 .

“真漂亮！”查理说。

" [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
" Dear uncle ,
" 亲爱的 叔叔 ,

“亲爱的叔叔，

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .
I can never repay you for your kindness in giving me such elegant things as these .
我 能 绝不 偿还 你 为了 你的 仁慈 在 给予 我 这样的 优雅的 事物 作为 这些 .

我永远无法报答您赠送这些精美礼物的恩情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒstli] [tuː] . "
And some of them are very costly too . "
和 一些 的 他们 是 非常 昂贵 也 . "

而且其中一些价格也非常昂贵。

" [ðeɪ] [kɒst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" They cost me nothing , " said Mr . Brown .
" 他们 成本 我 没有什么 , " 说 先生 . 棕色的 .

“它们没花我一分钱，”布朗先生说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [siː] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd]
" They were brought and presented to me by sea captains , and
" 他们 是 带来 和 呈现 到 我 经过 海 队长 , 和
[ˈsjuːpəˌkɑːgəu][ɪn][maɪ] [ˈsɜːvɪs] .
supercargoes in my service .
超级货物 在 我的 服务 .

“这些物品是由我手下的船长和货运主管带来的，并呈送给我的。”

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈwentəl] - [træp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ˈkæptɪnz] [gɪft] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][ɪts][ˈriːəl]
Even that Wentle - trap was a sea captain's gift ; and when I told its real
甚至 那 温特尔 - 陷阱 曾是 一个 海 船长的 礼物 ; 和 什么时候 我 讲述 它是真实的
[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,

就连那只温特尔捕兽夹也是一位船长的礼物；当我告诉它真正的价值时，

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒn][maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
he insisted the more on my keeping it
他 坚持 这 更多的 在 我的 保持 它

他更加坚持让我保留它。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)]
But most of the shells are
但 最多 的 这 贝壳 是

但大多数贝壳是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tʃiːp] . — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] .
cheap . — But that is of no consequence .
便宜的 . — 但 那 是 的 不 结果 .

便宜。——但这无关紧要。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] , " [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈpeɪ]
" I will tell you , Charley , " continued Mr . Brown , " how you can repay
" 我 将要 告诉 你 , 查理 , " 持续 先生 . 棕色的 , " 如何 你 能 偿还
[ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪ][ˌem ˈiː] .
and gratify me .
和 满足 我 .

“查理，”布朗先生继续说道，“我会告诉你，你该如何报答我，让我感到高兴。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [kənˈdʌkt] .
It is by industry and good conduct .
它 是 经过 行业 和 好的 执行 .

这是通过勤奋和良好的行为获得的。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [mæn] ,
" I wish you to grow up to a first - rate man ,
" 我 希望 你 到 生长 向上 到 一个 第一的 - 速度 男人 ,

我希望你长大后成为一流的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] [bɔɪ] .
you must begin by being a first rate boy .
你 必须 开始 经过 存在 一个 第一的 速度 男生 .

你必须先成为一流的男孩。

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhæpən] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ,
When I am out here , and happen to remember any thing that has ,
什么时候 我 是 出去 这里 , 和 发生 到 记住 任何 事物 那 有 ,

当我在这里的时候，碰巧想起了什么事，

[ɪn] ['eni] [wei] , [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf][taɪm] , [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
in any way , done me good in my life time , I will tell it to you ,
在 任何 方式 , 完毕 我 好的 在 我的 生活 时间 , 我 将要 告诉 它 到 你 ,

无论如何，只要是对我有益的，我都会告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
if you will promise to try to keep it in mind and to act upon it .
如果 你 将要 承诺 到 尝试 到 保持 它 在 头脑 和 到 行为 之上 它 .

如果你能承诺努力记住并付诸行动的话。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? "
Will you promise ? "
将要 你 承诺 ? "

你愿意答应吗?

" [əʊ] [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə]
" Oh yes , uncle , I will promise to
" 哦 是的 , 叔叔 , 我 将要 承诺 到

“哦，是的，叔叔，我保证......”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "
try to remember and do what you tell me . "
尝试 到 记住 和 做 什么 你 告诉 我 . "

记住，照你说的做。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] , [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ,
" Well , then , I'll tell you one thing now , that happened when I was a school - boy ,
" 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 一 事物 现在 , 那 发生 什么时候 我 曾是 一个 学校 - 男生 ,

“那么，我现在就告诉你一件事，那是我还是个学生的时候发生的。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] .
two or three years younger than you are even now .
二 或者 三 年 年轻 比 你 是 甚至 现在 .

即使现在，你看起来也比他们小两三岁。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,
Our Master was a very good teacher and a very good man ,
我们的 掌握 曾是 一个 非常 好的 老师 和 一个 非常 好的 男人 ,

我们的师父是一位非常好的老师，也是一位非常好的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [gəʊ][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ,
and he liked to have his scholars go on learning and improving out of school ,
和 他 喜欢 到 有 他的 学者们 去 在 学习 和 改善 出去 的 学校 ,

他喜欢让他的学生在校外继续学习和提升自己。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] ['ɔːlsəʊ] .
as well as in , and to behave well also .
作为 出色地 作为 在 , 和 到 表现 出色地 还 .

以及在场，并且表现良好。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [tuː; tə][duː; də] ,
So he told all the boys and girls , except the little ones , to do ,
所以 他 讲述 全部 这 男孩们 和 女孩们 , 除了 这 小的 一个 , 到 做 ,

于是他告诉所有男孩女孩，除了年纪小的孩子，都要这样做：

['evri] [wiːk] , [tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][let][hɪm] [siː] , [iːtʃ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][best] .
every week , two things , and let him see , each Monday , which had done them best .
每一个 星期 , 二 事物 , 和 让 他 看 , 每个 周一 , 哪个 有 完毕 他们 最好的 .

每周两件事，让他每周一看看哪件事效果最好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] .
" One of these was to keep a diary .
" 一 的 这些 曾是 到 保持 一个 日记 .

其中一项任务是写日记。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɑːrli] , [wɒt] [ə; eɪ]['daɪəri][ɪz] ? "
Do you know , Charley , what a Diary is ? "
做 你 知道 , 查理 , 什么 一个 日记 是 ? "

查理，你知道日记是什么吗？

" [ai] [bɪ'liːv] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːd] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
" I believe , uncle , I have seen the word somewhere , but I do not know what it means . "
" 我 相信 , 叔叔 , 我 有 已见 这 单词 某处 , 但 我 做 不是 知道 什么 它 方法 . "

“叔叔，我想我曾经在哪里见过这个词，但我不知道它的意思。”

" [wel] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ment] [ðɪs] , [ðæt] [iːtʃ] ['skɒlə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] ,
" Well , the Master meant this , that each scholar should have a blank book ,
" 出色地 , 这 掌握 意思是 这 , 那 每个 学者 应该 有 一个 空白的 书 ,

“嗯，师父的意思是，每个学者都应该有一本空白的书。”

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
and every evening should write down what they had seen and heard ,
和 每一个 晚上 应该 写 向下 什么 他们 有 已见 和 听到 ,

每天晚上都要把所见所闻写下来。

[ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][felt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,
and done and thought and felt during the day , at least as much as they could remember ,
和 完毕 和 想法 和 毛毡 期间 这 天 , 在 至少 作为 很多 作为 他们 可以 记住 ,

以及他们在白天所做、所想、所感的一切，至少在他们能够回忆起的范围内。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] .
that was of any consequence .
那 曾是 的 任何 结果 .

那又有什么意义呢？

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['keəfəli] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn]
He said , that by doing this carefully , they would improve the memory , and also learn
他 说 , 那 经过 正在做 这 小心 , 他们 会 提升 这 记忆 , 和 还 学习

他说，通过认真地这样做，他们可以提高记忆力，还能学习

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [θɔːts] [wel] , ['aɪðə(r)] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .
to express their thoughts well , either by writing or in speaking .
到 表达 他们的 想法 出色地 , 任何一个 经过 写作 或者 在 请讲 .

能够很好地表达自己的想法，无论是书面还是口头表达。

" [səʊ] [wiː; wi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
" So we did what he told us as well as we could ,
" 所以 我们 做过 什么 他 讲述 我们 作为 出色地 作为 我们 可以 ,

所以我们就尽力按照他说的做了，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
and used to carry what we had put down , through the week , for the master to examine ,
和 用过的 到 携带 什么 我们 有 放 向下 , 通过 这 星期 , 为了 这 掌握 到 检查 ,

我们过去常常把一周内写下的东西带给师傅检查。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
on Monday morning .
在 周一 早晨 .

星期一早上。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ,
Some of the scholars didn't write much or write it very well , but ,
一些 的 这 学者们 没有 写 很多 或者 写 它 非常 出色地 , 但 ,

有些学者著作不多，或者著作质量不高，但是，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I am pretty sure even that little was a benefit to them .
我 是 漂亮的 当然 甚至 那 小的 曾是 一个 益处 到 他们 .

我非常肯定，即使是这点小小的好处也对他们有益。

[ai] [nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ,
I know , that it did me a great deal of good , which I found the advantage of ,
我 知道 , 那 它 做过 我 一个 伟大的 交易 的 好的 , 哪个 我 成立 这 优势 的 ,

我知道这对我很有帮助，我从中受益匪浅。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
all my life .
全部 我的 生活 .

我一生都是如此。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] , [kept] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['daɪəriz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The President , John Quincy Adams , kept one of these Diaries , from the time he was a boy ,
这 总统 , 约翰 昆西 亚当斯 , 保留 一 的 这些 日记 , 从 这 时间 他 曾是 一个 男生 ,

约翰·昆西·亚当斯总统从孩提时代起就一直坚持写日记。

[tɪl] [hiː; hi] [daɪd] , ['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz]
till he died , over eighty years
直到 他 死亡 , 超过 八十 年

直到他去世，超过八十年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[əʊld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
old , and you have read what a wise and good man he was .
老的 , 和 你 有 读 什么 一个 明智的 和 好的 男人 他 曾是 .

他年纪很大了，你也读过他生前是一位多么睿智善良的人。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] .
Now I want you , Charley , to begin now and keep a Diary .
现在 我 想 你 , 查理 , 到 开始 现在 和 保持 一个 日记 .

查理，现在我希望你从现在开始写日记。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？”

" [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪl] [traɪ] . "
" As I told you before , uncle , I'll try . "
" 作为 我 讲述 你 前 , 叔叔 , 患病的 尝试 . "

“叔叔，我之前就跟您说过，我会尽力的。”

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" Well , my dear boy , if you will try in real earnest , you will do well enough ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 男生 , 如果 你 将要 尝试 在 真实的 认真 , 你 将要 做 出色地 足够的 ,

“嗯，我的孩子，如果你真的努力尝试，你一定会做得很好。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] .
I am very sure .
我 是 非常 当然 .

我非常确定。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [stɑːt] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['peɪdʒɪz] [ai] [rəʊt] ,
And , to help you start , I will bring you out the very first pages I wrote ,
和 , 到 帮助 你 开始 , 我 将要 带来 你 出去 这 非常 第一的 页面 我 写道 ,

为了帮助你入门，我将拿出我最初写的几页内容给你看。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ten] [j'iəz] [əʊld] . "
when I was only ten years old . "
什么时候 我 曾是 仅有的 十 年 老的 . "

我当时只有十岁。

" [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [juː; jʊ] [rəʊt] ,
" Do , uncle , I shall be very glad to read what you wrote ,
" 做 , 叔叔 , 我 将 是 非常 高兴的 到 读 什么 你 写道 ,

“叔叔，请务必写给我，我非常乐意拜读您的文章。”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
when you were a little boy . "
什么时候 你 是 一个 小的 男生 . "

当你还是个小男孩的时候。"

" [wel] , ['tʃɑːrli] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)]
" Well , Charley , I told you there
" 出色地 , 查理 , 我 讲述 你 那里

"好了，查理，我早就跟你说过。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] , [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .
was one more thing the master told us to do , out of school .
曾是 一 更多的 事物 这 掌握 讲述 我们 到 做 , 出去 的 学校 .

这是师傅吩咐我们在校外还要做的另一件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə]
This was , when we went to church , on Sunday , to listen very carefully to
这 曾是 , 什么时候 我们 去 到 教会 , 在 星期日 , 到 听 非常 小心 到
[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['sɜːrmən] ,
the minister's sermons ,
这 部长 布道 ,

那时，我们星期天去教堂，认真聆听牧师的布道。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] , [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wiː; wi]
and when we got home , to put down the text and all the rest we
和 什么时候 我们 得到 家 , 到 放 向下 这 文本 和 全部 这 休息 我们
[kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,
could remember ,
可以 记住 ,

回到家后，我们把短信和所有能记住的东西都写下来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
and bring to him , on Monday morning , to be examined .
和 带来 到 他 , 在 周一 早晨 , 到 是 检查 .

并于星期一早上带到他那里接受检查。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪz] , [æz; əz] ['kiːpɪŋ] ['daɪəriz] [wʊd] .
He said this would improve us in the same ways , as keeping diaries would .
他 说 这 会 提升 我们 在 这 相同的 方式 , 作为 保持 日记 会 .

他说，这样做会像写日记一样，让我们变得更好。

[wiː; wi] [əu'bei] [hɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['skɪlfl] ,
We obeyed him , and some of the scholars became so skilful ,
我们 服从 他 , 和 一些 的 这 学者们 成为 所以 熟练 ,

我们服从了他，一些学者变得非常精通学问。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][bəʊθ] ['sɜːrmən] .
that they could remember and write down more than half of both sermons .
那 他们 可以 记住 和 写 向下 更多的 比 一半 的 两个都 布道 .

他们能够记住并写下两篇讲道的一半以上内容。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [nəʊts] , [stɪl] [left] ,
I think I have some of my notes , still left ,
我 思考 我 有 一些 的 我的 笔记 , 仍然 左边 ,

我想我还有一些笔记没删掉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
and if so I'll let you see them .
和 如果 所以 患病的 让 你 看 他们 .

如果可以的话，我会让你看看。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tuː] .
Perhaps they will help you to make a beginning in this too .
也许 他们 将要 帮助 你 到 制作 一个 开始 在 这 也 .

或许他们也能帮助你在这方面迈出第一步。

[naʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
Now , Charley , I want you to try this , as well , as the other .
现在 , 查理 , 我 想 你 到 尝试 这 , 作为 出色地 , 作为 这 其他 .

现在，查理，我也想让你试试这个，就像试试其他的一样。

[wɪl] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [braʊn] ? "
Will you , for the sake of pleasing uncle Brown ? "
将要 你 , 为了 这 清酒 的 令人愉悦 叔叔 棕色的 ? "

为了讨好布朗叔叔，你会答应吗?

" [æz; əz] [ʃʊə(r)] , [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
" As sure , as I live , uncle , I will , and I'll begin the very next Sunday ,
" 作为 当然 , 作为 我 居住 , 叔叔 , 我 将要 , 和 患病的 开始 这 非常 下一个 星期日 ,

“我以我的性命起誓，叔叔，我一定会的，而且我下个星期天就开始。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [doʊnt] [meɪk] [aʊt] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [fɜːst] ,
and see what I can do ; and if I don't make out very well at first ,
和 看 什么 我 能 做 ; 和 如果 我 不 制作 出去 非常 出色地 在 第一的 ,

看看我能做到什么程度；如果一开始不太顺利，

[aɪl] [kiːp] [ˈtraɪɪŋ] [tɪl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˈbetə(r)] . "
I'll keep trying till I can do better . "
患病的 保持 尝试 直到 我 能 做 更好的 . "

我会继续努力，直到做得更好为止。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Thank you , my boy .
" 感谢 你 , 我的 男生 .

谢谢你，孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
And now I won't tell you but one more of these things , at present ,
和 现在 我 惯于 告诉 你 但 一 更多的 的 这些 事物 , 在 展示 ,

现在，我暂时只告诉你们其中一件事。

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒnz] .
but leave them till other occasions .
但 离开 他们 直到 其他 场合 .

但还是留到其他场合再说吧。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˈriːz(ə)nz] ,
You don't know one of the strongest reasons ,
你 不 知道 一 的 这 最强 原因 ,

你不知道其中一个最重要的原因，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[waɪ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
why I wish you to have a Museum , and to get a knowledge of
为什么 我 希望 你 到 有 一个 博物馆 , 和 到 得到 一个 知识 的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
natural history . "
自然的 历史 . "

这就是我希望你们拥有一座博物馆，并了解自然历史的原因。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" What is the reason , uncle ?
" 什么 是 这 原因 , 叔叔 ?

“叔叔，是什么原因呢？”

[woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
Won't you tell me ? "
惯于 你 告诉 我 ? "

你难道不肯告诉我吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tʃɑːrli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] ,
" It is , Charley , to prevent you , at least while you are so young ,
" 它 是 , 查理 , 到 防止 你 , 在 至少 尽管 你 是 所以 年轻的 ,

“查理，这样做是为了阻止你，至少在你还这么小的时候。”

[frɒm; frəm] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] ['stɔːriz] ,
from forming the habit of reading the kinds of novels and stories ,
从 成型 这 习惯 的 阅读 这 种类 的 小说 和 故事 ,
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
which are so plentiful now - a - days .
哪个 是 所以 丰富 现在 - 一个 - 天 .

从养成阅读如今种类繁多的小说和故事的习惯。

[ai] [miːn] [ðəʊz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][waɪld] , ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] .
I mean those , which are filled with all sorts of wild , horrible things .
我 意思是 那些 , 哪个 是 已填 和 全部 排序 的 荒野 , 可怕 事物 .

我是指那些充满了各种各样疯狂、可怕的东西的地方。

['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [sɪk] ,
Reading such books would be very likely to make your mind sick ,
阅读 这样的 图书 会 是 非常 可能 到 制作 你的 头脑 生病的 ,

阅读这类书籍很可能会使你的精神感到不适。

[æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔː(r)]
as taking poison would your body , and then you would'nt like to study or
作为 采取 毒 会 你的 身体 , 和 然后 你 不会 喜欢 到 学习 或者
[tuː; tə] [riːd]
to read
到 读

就像服毒一样，你的身体会受到毒害，到那时你就不想学习或阅读了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[æt; ət][ɔːl] , [bʊks] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] .
at all , books that would make you wise and good .
在 全部 , 图书 那 会 制作 你 明智的 和 好的 .

完全没有能让你变得睿智善良的书籍。

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [draɪv] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] ['kreɪzi] . "
Why , sometimes such stories drive people actually crazy . "
为什么 , 有时 这样的 故事 驾驶 人们 实际上 疯狂的 . "

“为什么呢？有时候，这样的故事真的会把人逼疯。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
" I'll tell you something , that happened to me once , when I was quite a small boy ,
" 患病的 告诉 你 某物 , 那 发生 到 我 一次 , 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 男生 ,

“我跟你说说我小时候发生的一件事吧。”

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst]['kreɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,
that made me almost crazy , for a while , and it is a wonder ,
那 制成 我 几乎 疯狂的 , 为了 一个 尽管 , 和 它 是 一个 想知道 ,

那件事一度让我几乎发疯，真是不可思议。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː][kwaɪt][səʊ] .
that it didn't make me quite so .
那 它 没有 制作 我 相当 所以 .

但这并没有让我完全如此。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['stɔːri][təʊld] , [wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I heard a story told , one day , which of course was the same thing as reading it .
" 我 听到 一个 故事 讲述 , 一 天 , 哪个 的 课程 曾是 这 相同的 事物 作为 阅读 它 .

“有一天，我听到一个故事，这当然和阅读这个故事是一样的。”

[ðɪs] ['stɔːri][wɒz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] , ['biːɪŋ] [wʌns][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] ,
This story was , that a traveller , being once on a journey through a wild country ,
这 故事 曾是 , 那 一个 游客 , 存在 一次 在 一个 旅行 通过 一个 荒野 国家 ,

这个故事讲述的是一位旅行者，他曾穿越一片荒野之地，

[fʊl] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɒks] , [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] ,
full of woods and rocks , came by a large cave ,
满的 的 树林 和 岩石 , 来了 经过 一个 大的 洞穴 ,

周围全是树林和岩石，路过一个大洞穴，

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ʌndə(r)]
in the side of a hill and partly under
在 这 边 的 一个 爬坡道 和 部分 在下面

在山坡上，部分位于下方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[graʊnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
ground , and for some reason went into it .
地面 , 和 为了 一些 原因 去 进入 它 .

地面，不知何故就进去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
He found there a horrible looking creature , a woman , as tall as a giant ,
他 成立 那里 一个 可怕 寻找 生物 , 一个 女士 , 作为 高的 作为 一个 巨大的 ,

他发现那里有一个长相可怕的生物，一个像巨人一样高的女人。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['mɒnstrəsli] [lɑːdʒ] [sneɪk] .
down to the waist , and the lower part of her a long , monstrously large snake .
向下 到 这 腰部 , 和 这 降低 部分 的 她 一个 长的 , 极其可怕 大的 蛇 .

她的下半身一直延伸到腰部，下半身则是一条又长又大的蛇。

" [ai] [felt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" I felt quite frightened , when I heard the story , and all the rest of the day ,
" 我 毛毡 相当 害怕 , 什么时候 我 听到 这 故事 , 和 全部 这 休息 的 这 天 ,

“听到这个故事后，我感到非常害怕，而且一整天都提心吊胆。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['wʊmən] [sneɪk] .
I couldn't help thinking uneasily of that gigantic woman snake .
我 不能 帮助 思维 不安地 的 那 巨大 女士 蛇 .

我不禁不安地想起那条巨大的女蛇。

[ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
I was more frightened than ever ,
我 曾是 更多的 害怕 比 曾经 ,

我比以往任何时候都更加害怕。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] .
when the time came for me to go to bed at night .
什么时候 这 时间 来了 为了 我 到 去 到 床 在 夜晚 .

到了晚上该睡觉的时候。

[ai] [slept] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lait] ,
I slept then in the attic and used to go to bed without a light ,
我 睡着了 然后 在 这 阁楼 和 用过的 到 去 到 床 没有 一个 光 ,

那时我睡在阁楼里，经常不开灯睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] .
for I had never been afraid of the dark .
为了 我 有 绝不 到过 害怕的 的 这 黑暗的 .

因为我从来不怕黑暗。

[ai] [went] ['prɪti]
I went pretty
我 去 漂亮的

我变得很漂亮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['sləʊli] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [tɪl] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [stɒpt] [ə'waɪl] ,
slowly , I tell you , till I got to the attic door , and there I stopped awhile ,
缓慢地 , 我 告诉 你 , 直到 我 得到 到 这 阁楼 门 , 和 那里 我 停止 一会儿 ,

我慢慢地走，一直走到阁楼门口，然后在那里停了一会儿。

[ə'freɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] .
afraid to open it for fear of seeing something horrid .
害怕的 到 打开 它 为了 害怕 的 看到 某物 可怕的 .

不敢打开，怕看到可怕的东西。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɪnstəntli] .
But my father called to me to go to bed instantly .
但 我的 父亲 称为 到 我 到 去 到 床 即刻 .

但我父亲叫我立刻去睡觉。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən] [sneɪk] , [pɑːt] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ə'bʌv] .
I opened the door , and there I saw the woman snake , part reaching into the dark above .
我 打开 这 门 , 和 那里 我 锯 这 女士 蛇 , 部分 到达 进入 这 黑暗的 多于 .

我打开门，看到那条蛇女身子，一部分伸向上方黑暗的地方。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['pleɪnli] , [æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I saw her as plainly , as I see you now ,
我 锯 她 作为 显然 , 作为 我 看 你 现在 ,

我当时看得清清楚楚，就像我现在看你一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
and was terrified almost out of my senses .
和 曾是 恐惧 几乎 出去 的 我的 感官 .

我当时吓得几乎失去了理智。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [steəz] .
" But my father called to me again , and I shut my eyes and rushed up stairs .
" 但 我的 父亲 称为 到 我 再次 , 和 我 关闭 我的 眼睛 和 匆忙 向上 楼梯 .

“但我父亲又叫我，我闭上眼睛，冲上楼去。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪt] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)] .
Of course I didn't hit any thing for there was no such creature there .
的 课程 我 没有 打 任何 事物 为了 那里 曾是 不 这样的 生物 那里 .

当然，我什么也没打中，因为那里根本没有这种生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fraɪt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ]
It was my fright at hearing
它 曾是 我的 惊吓 在 听力

听到这些话，我吓坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði]['stɔːri] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] .
the story , that made me see what didn't exist .
这 故事 , 那 制成 我 看 什么 没有 存在 .

这个故事让我看到了原本不存在的事物。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [riːd] [bʊks] ,
" Now , Charley , do you think you had better read books ,
" 现在 , 查理 , 做 你 思考 你 有 更好的 读 图书 ,

“查理，你觉得你最好多读读书吗？”

[ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðæt] ?
that can have such an effect as that ?
那 能 有 这样的 一个 影响 作为 那 ?

竟然会产生这样的影响?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

['kjʊəriəs] [bɝdz]
CURIOUS BIRDS
好奇的 鸟类

好奇的鸟儿

['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][mju'ziːəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɝdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃelz] .
Uncle Brown had in his Museum , a great many Birds , as well as shells .
叔叔 棕色的 有 在 他的 博物馆 , 一个 伟大的 许多 鸟类 , 作为 出色地 作为 贝壳 .

布朗叔叔的博物馆里收藏了大量的鸟类以及贝壳。

[ai][doʊnt] [miːn] ['lɪvɪŋ] [bɝdz] , [bʌt; bət] [stʌft] [bɝdz] .
I don't mean living birds , but stuffed birds .
我 不 意思是 活的 鸟类 , 但 填充 鸟类 .

我指的不是活鸟，而是鸟类标本。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntriz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] , [huː] ,
In the old countries there is a class of men , who ,
在 这 老的 国家 那里 是 一个 班级 的 男人 , WHO ,

在古老的国家里，有这样一类人：

['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['regjələ(r)] [treɪd] [tuː; tə]
having been taught how to do it well , make it their regular trade to
拥有 到过 教授 如何 到 做 它 出色地 , 制作 它 他们的 常规的 贸易 到
[prə'kjʊə(r)] [bɝdz] ,
procure birds ,
采购 鸟类 ,

他们学会了如何熟练地捕鸟，并将捕鸟作为自己的日常营生。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [skɪnz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['feðər] [ɒn] ,
and after having taken off their skins , with all the feathers on ,
和 后 拥有 已采取 离开 他们的 皮肤 , 和 全部 这 羽毛 在 ,

剥去它们的皮毛后，连同所有的羽毛一起，

[tuː; tə] [stʌf] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [sɒft] ['sʌbstəns] .
to stuff them with some soft substance .
到 东西 他们 和 一些 柔软的 物质 .

往里面塞些柔软的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
They are exactly as if alive , and of the same size .
他们 是 确切地 作为 如果 活 , 和 的 这 相同的 尺寸 .

它们看起来就像活的一样，而且大小也相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæksɪdɜːmɪst] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]) [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
There are some of these Taxidermists (as they are called) in this country
那里 是 一些 的 这些 标本剥制师 (作为 他们 是 称为) 在 这 国家
,
,
,

这个国家有一些这样的标本制作师（他们是这么称呼自己的）。

[ðəʊ] [nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , ['veri] ['meni] .
though not , I believe , very many .
尽管 不是 , 我 相信 , 非常 许多 .

但我认为，数量应该不多。

['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [gɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɝdz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [siː] - ['kæptɪn] ,
Uncle Brown got most of his birds from Europe , by means of uncle sea - captain ,
叔叔 棕色的 得到 最多 的 他的 鸟类 从 欧洲 , 经过 方法 的 叔叔 海 - 队长 ,

布朗叔叔的大部分鸟类都是通过他当船长的叔叔从欧洲弄来的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] .
when he came home from his voyages .
什么时候 他 来了 家 从 他的 航程 .

当他结束航行回家时。

['ʌŋk(ə)l] [braʊn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] ['tʃɑːrliz] ['fɑː.ðərz] , ['kærid] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] [wɪð] [hɪm] ,
Uncle Brown going out one day , to Charley's father's , carried several of these birds with him ,
叔叔 棕色的 去 出去 一 天 , 到 查理的 父亲的 , 携带 一些 的 这些 鸟类 和 他 ,

有一天，布朗叔叔去查理父亲家，带了几只这样的鸟。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['prɪti] , [ðæt] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .
which were so pretty , that Charley was greatly delighted .
哪个 是 所以 漂亮的 , 那 查理 曾是 非常 高兴极了 .

它们太漂亮了，查理非常高兴。

['emərəld] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
EMERALD BIRD OF PARADISE .
翠 鸟 的 天堂 .

翡翠天堂鸟。

[ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['emərəld] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
The first he showed him was called " the Emerald Bird of Paradise ,
这 第一的 他 显示 他 曾是 称为 " 这 翠 鸟 的 天堂 ,

他给他看的第一种植物叫做"翡翠天堂鸟"。

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒeɪ] .
" and was about as large as a jay .
" 和 曾是 关于 作为 大的 作为 一个 杰伊 .

"体型和一只松鸦差不多大。"

[ɪts] [həʊm] [ɪz] [njuː] ['gɪni] [ænd; ənd]
Its home is New Guinea and
它是 家 是 新的 几内亚 和

它的原产地是新几内亚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['riːdʒənz][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
some other parts of the hot regions of Asia .
一些 其他 部分 的 这 热的 地区 的 亚洲 .
亚洲其他一些炎热地区。

[ɪts] ['bɒdi] , [brest] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] [braʊn] ;
Its body , breast , and lower parts are of a deep , rich brown ;
它是 身体 , 胸部 , 和 降低 部分 是 的 一个 深的 , 富有的 棕色的 ;
它的身体、胸部和下半部分呈深褐色；

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] [blæk] ['feðər] , [mɪkst] [wɪð] [griːn] ;
the front is covered thickly with black feathers , mixed with green ;
这 正面 是 涵盖 浓密 和 黑色的 羽毛 , 混合 和 绿色的 ;
正面覆盖着厚厚的黑色羽毛，夹杂着绿色；

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd]['gəʊldən] - [griːn] ; [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['jeləʊ] ;
the throat is of a splendid golden - green ; the head is yellow ;
这 喉 是 的 一个 灿烂 金的 - 绿色的 ; 这 头 是 黄色的 ;
喉部呈亮丽的金绿色；头部为黄色；

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [lɒŋ] , ['daʊni] [pluːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɒft] ['jeləʊ] ,
and the tail is made up of long , downy plumes of a soft yellow ,
和 这 尾巴 是 制成 向上 的 长的 , 绒毛状 羽流 的 一个 柔软的 黄色的 ,
尾巴由长长的、柔软的黄色绒毛组成，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)] ['fɪləmənts] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] .
together with a pair filaments almost two feet long .
一起 和 一个 一对 丝状物 几乎 二 脚 长的 .
还有一对近两英尺长的细丝。

" [ðə; ði][bɜːd][ɪz][səʊ][veɪn][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ,
" The bird is so vain of its beautiful plumage ,
" 这 鸟 是 所以 徒劳 的 它是 美丽的 羽毛 ,
“这只鸟对自己美丽的羽毛非常自负，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [let][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜːt] [steɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
that it will not let a speck of dirt stay on it ;
那 它 将要 不是 让 一个 斑点 的 污垢 停留 在 它 ;
它不会让一丝污垢停留在上面；

[bʌt; bət][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['feðər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kliːn] .
but is continually examining its feathers to see that they are perfectly clean .
但 是 持续 检查 它是 羽毛 到 看 那 他们 是 完美 干净的 .
但它会不断检查自己的羽毛，确保它们完全干净。

[wen] [waɪld] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [flaɪz] [ænd; ənd] [sɪts]
When wild , it always flies and sits
什么时候 荒野 , 它 总是 苍蝇 和 坐着
野生状态下，它总是飞来飞去，然后停歇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [lest][ɪts] ['elɪgənt] [pluːmz] [ʃʊd; ʃəd][get] ['rʌfld] .
facing the wind , lest its elegant plumes should get ruffled .
面向 这 风 , 免得 它是 优雅的 羽流 应该 得到 褶皱的 .
迎风而立，以免优雅的羽毛被吹乱。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ['pɑːtli] [ɒn]['ɪnsekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['græsˌhɒpəz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] ,
" It lives partly on insects , such as grasshoppers , which it will not touch ,
" 它 生活 部分 在 昆虫 , 这样的 作为 蚱蜢 , 哪个 它 将要 不是 触碰 ,
“它部分以昆虫为食，例如蚱蜢，但它却不碰这些昆虫。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪt'self] ,
unless it has killed them itself ,
除非 它 有 被杀 他们 本身 ,

除非是它自己杀死了它们，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːk] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][fɪg] .
but chiefly on the seeds of the teak tree and a kind of fig .
但 主要 在 这 种子 的 这 柚木 树 和 一个 种类 的 如图 .

但主要以柚木树的种子和一种无花果的种子为食。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɜːd] .
" There were once a great many strange stories about this bird .
" 那里 是 一次 一个 伟大的 许多 奇怪的 故事 关于 这 鸟 .

"过去有很多关于这种鸟的奇闻轶事。"

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['gɪni] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [legz] , [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] ,
As the natives of Guinea used to cut off their legs , and dry them ,
作为 这 本地人 的 几内亚 用过的 到 切 离开 他们的 腿 , 和 干燥 他们 ,

就像几内亚土著人过去常常砍掉它们的腿并晒干一样，

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [riːtʃt] ['jʊərəp] [wɪ'ðaʊt] [fiːt] .
and sell them , of course they reached Europe without feet .
和 卖 他们 , 的 课程 他们 达到 欧洲 没有 脚 .

当然，它们会被卖掉，它们到达欧洲时还没有脚。

[səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
So the people there got up a report that the bird lived always in the air ,
所以 这 人们 那里 得到 向上 一个 报告 那 这 鸟 居住地 总是 在 这 空气 ,

于是当地人写了一份报告，说这只鸟一直生活在空中。

['fləʊtɪd] [baɪ] , [ɪts] [lait] ['feðər] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪts]
floated by , its light feathers ; that it used its
漂浮 经过 , 它是 光 羽毛 ; 那 它 用过的 它是

它轻盈的羽毛飘过；它利用了它的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [nest] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['əʊnli][baɪ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [baɪ][ɪts]
shoulders for its nest ; that it rested only by hanging from a branch by its
肩膀 为了 它是 巢 ; 那 它 休息 仅有的 经过 绞刑 从 一个 分支 经过 它是
[teɪl] - ['fɪləmənts] ;
tail - filaments ;
尾巴 - 丝状物 ;

它用肩膀筑巢；它只能用尾丝悬挂在树枝上休息；

[ðæt] [ɪts] [fuːd] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ; [wɪð] ['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːts] [æz; əz][drəʊl][æz; əz] [ðiːz] .
that its food was morning dew ; with other reports as droll as these .
那 它是 食物 曾是 早晨 露 ; 和 其他 报告 作为 滑稽 作为 这些 .

它的食物是晨露；还有其他一些像这样滑稽的报道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [bɝdz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
There are several kinds of Birds of Paradise ,
那里 是 一些 种类 的 鸟类 的 天堂 ,

天堂鸟有好几种类型，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ,
but the one in the cut is the most common ,
但 这 一 在 这 切 是 这 最多 常见的 ,

但切口处的那个是最常见的。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['febl] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
and is that of which these fables are told .
和 是 那 的 哪个 这些 寓言 是 讲述 .

而这正是这些寓言故事所讲述的内容。

" ['təʊkəʊ] ['tuːkæn] .
" TOCO TOUCAN .
" 托科 巨嘴鸟 .

“巨嘴鸟。”

[ðə; ði][nekst][bɜːd]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [ʃəʊd] ['tʃɑːrli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['lʊkɪŋ] [wʌn] ,
The next bird Uncle Brown showed Charley , was a very curious looking one ,
这 下一个 鸟 叔叔 棕色的 显示 查理 , 曾是 一个 非常 好奇的 寻找 一 ,

布朗叔叔给查理看的下一只鸟，长相非常奇特。

[nemd] [ðə; ði]['təʊkəʊ] ['tuːkæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trɒpɪks] .
named the Toco Toucan , a native of the American tropics .
命名 这 托科 巨嘴鸟 , 一个 本国的 的 这 美国人 热带 .

被命名为巨嘴鸟，原产于美洲热带地区。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪzd] [bɪl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['hevi] ,
It has , as you see , a monstrous sized bill , though it is not nearly so heavy ,
它 有 , 作为 你 看 , 一个 滔天 尺寸 账单 , 尽管 它 是 不是 几乎 所以 重的 ,

正如你所看到的，它的嘴巴非常大，但重量却并不重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['biːɪŋ] ['məʊstli][ɒv; əv]
as it looks , being mostly of
作为 它 看起来 , 存在 大多 的

看起来，它大部分是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə; eɪ] ['hʌni] [kəʊm] [meɪk] .
a honey comb make .
一个 蜂蜜 梳子 制作 .

制作蜂巢。

[ðɪs] [bɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nɜːvz] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sensətɪv] ,
This bill seems to have in it a great many nerves and so to be very sensitive ,
这 账单 似乎 到 有 在 它 一个 伟大的 许多 神经 和 所以 到 是 非常 敏感的 ,

这项法案似乎触及了很多敏感点，因此要非常谨慎。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːd] ['skrætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['həʊldɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] [fruːts] ,
as the bird scratches it with its foot , and also appears to enjoy holding meat and fruits ,
作为 这 鸟 划痕 它 和 它是 脚 , 和 还 出现 到 享受 保持 肉 和 水果 ,

这只鸟会用爪子挠它，而且似乎也很喜欢叼着肉和水果。

[wɪð] [ɪts][tɪp] , [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with its tip , both of which prove the bill to have feeling in it .
和 它是 提示 , 两个都 的 哪个 证明 这 账单 到 有 感觉 在 它 .

它的尖端，这两点都证明这张钞票是有感觉的。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['iːtəbl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd]
It feeds on all sorts of eatable things , but is especially fond of mice and
它 饲料 在 全部 排序 的 可食用 事物 , 但 是 尤其 喜爱 的 小鼠 和
['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] ,
little birds ,
小的 鸟类 ,

它以各种可食用的东西为食，但尤其喜欢老鼠和小鸟。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [skwiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɪəz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [di'vauəz] .
which it kills by a strong squeeze , and then tears to pieces and devours .
哪个 它 杀戮 经过 一个 强的 挤 , 和 然后 眼泪 到 件 和 吞噬 .

它用强力挤压将其杀死，然后撕成碎片吞食。

[ðə; ði] ['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] , [kɔːld] [ðə; ði] ['moʊrə; 'mɔːrə] , [wen] [ded] ,
The topmost branch of a tall tree , called the Mora , when dead ,
这 最顶层 分支 的 一个 高的 树 , 称为 这 猜拳 , 什么时候 死的 ,

高大树木最顶端的树枝，被称为莫拉树枝，枯死后，

[ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tuːkæn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði]
is the favorite resort of the Toucan , where it cannot be reached by the
是 这 最喜欢的 采取 的 这 巨嘴鸟 , 在哪里 它 不能 是 达到 经过 这
['gʌnə(r)] .
gunner .
炮手 .

是巨嘴鸟最喜欢的度假胜地，炮手无法到达那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] [ɪt'self] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wen] [ɪts] [teɪl] [ɪz] [trɪmd] ,
It seems to fancy itself more beautiful , when its tail is trimmed ,
它 似乎 到 想要 本身 更多的 美丽的 , 什么时候 它是 尾巴 是 修剪过的 ,

它似乎觉得尾巴修剪后会更漂亮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪts] [biːk] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
and it therefore uses its beak to do this ,
和 它 所以 用途 它是 喙 到 做 这 ,

因此，它用喙来做到这一点。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [im'plɔi] [hɪz; ɪz] ['sɪzəz] [tuː; tə] [trɪm] ['aʊə(r)] [heə(r)] .
as the barber employs his scissors to trim our hair .
作为 这 理发师 雇佣 他的 剪刀 到 修剪 我们的 头发 .

理发师用剪刀给我们修剪头发。

[wen] [ə'sliːp] , [ðə; ði] ['tuːkæn] [teɪks] [greɪt] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [bɪl] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [wɪð] [ðə; ði]
When asleep , the Toucan takes great care of its bill , covering it nicely with the
什么时候 睡着了 , 这 巨嘴鸟 需要 伟大的 关心 的 它是 账单 , 覆盖 它 很好 和 这
[bæk] ['pluːmɪdʒ] ,
back plumage ,
后退 羽毛 ,

巨嘴鸟睡觉时会精心呵护自己的喙，用背部的羽毛将其完美地覆盖起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [bɜːd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [bɔːl] [ɒv; əv] ['feðər] .
so that the whole bird looks like a great round ball of feathers .
所以 那 这 所有的 鸟 看起来 喜欢 一个 伟大的 圆形的 球 的 羽毛 .

这样一来，整只鸟看起来就像一个巨大的羽毛球。

[ɪts] ['bɒdi] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
Its body is about eighteen inches long .
它是 身体 是 关于 十八 英寸 长的 .

它的身体大约有十八英寸长。

[nekst] ['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [ʃəʊd] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] [bɜːd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['pærəkiːt] .
Next uncle Brown showed Charley a bird , called the Parrakeet .
下一个 叔叔 棕色的 显示 查理 一个 鸟 , 称为 这 鹦鹉 .

接下来，布朗叔叔向查理展示了一种叫做鹦鹉的鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [red] [bɪl] ,
It was a very pretty one , with a green body , a red bill ,
它 曾是 一个 非常 漂亮的 一 , 和 一个 绿色的 身体 , 一个 红色的 账单 ,

它非常漂亮，身体是绿色的，喙是红色的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] [bænd] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and a rose - colored band round its neck , from which it
和 一个 玫瑰 - 有色 乐队 圆形的 它是 脖子 , 从 哪个 它

它的脖子上戴着一条玫瑰色的带子，从那里它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nemd] [ðə; ði] [rəʊz] - [rɪŋd] ['pærəkiːt] .
is sometimes named the Rose - ringed Parrakeet .
是 有时 命名 这 玫瑰 - 环状 鹦鹉 .

有时也被称为玫瑰环鹦鹉。

[rɪŋd] ['pærəkiːt] .
RINGED PARRAKEET .
环状 鹦鹉 .

环颈鹦鹉。

[ðɪs] [bɜːd] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [teim] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [weɪz]
This bird is often tamed , and , from its gentle disposition and pleasant ways
这 鸟 是 经常 驯服 , 和 , 从 它是 温和的 处置 和 令人愉快的 方式

, [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
, is a great favorite .
, 是 一个 伟大的 最喜欢的 .

这种鸟经常被驯养，由于其性情温顺、举止讨喜，深受人们喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [raɪp] ['wɔːlnʌts] [hɑːvd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] ,
It seems very fond of ripe walnuts halved , and while picking out the meat ,
它 似乎 非常 喜爱 的 成熟 核桃 减半 , 和 尽管 挑选 出去 这 肉 ,

它似乎很喜欢吃切成两半的成熟核桃，在取出核桃仁的时候，

[meɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌk] [nɔɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pliːzd] .
makes a little clucking noise , showing that it is pleased .
制作 一个 小的 咯咯叫 噪音 , 显示 那 它 是 高兴 .

它发出轻微的咯咯声，表示很满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
It is soon taught to repeat words and short sentences and to speak quite plainly .
它 是 很快 教授 到 重复 字 和 短的 句子 和 到 说话 相当 显然 .

它很快就学会了重复单词和短句，并且说话也很清楚。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [skriːmz] ['laʊdli] ,
Sometimes , when angry , it screams loudly ,
有时 , 什么时候 生气的 , 它 尖叫 高声 ,

有时，它生气时会发出响亮的尖叫声。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['præktɪs] ['eni] [njuː] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] ['nəʊbədi] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and seems to practise any new accomplishment when it thinks that nobody can hear it .
和 似乎 到 实践 任何 新的 成就 什么时候 它 思考 那 无人 能 听到 它 .

它似乎喜欢在认为没有人能听到的时候，炫耀自己的新成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə'nʌðə(r)] [bɜːd] , ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔɪz] [mju'ziːəm] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [brʌʃ] ['tɜːki] ,
Another Bird , added to our Boy's Museum , was called the Brush Turkey ,
其他 鸟 , 额外 到 我们的 男孩们 博物馆 , 曾是 称为 这 刷子 火鸡 ,

我们男孩博物馆新增的另一种鸟类叫做丛冢雉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['məʊstli][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] - [wʊd] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .
because it is found mostly in the thick brush - wood of New South Wales .
因为 它 是 成立 大多 在 这 厚的 刷子 - 木头 的 新的 南 威尔士 .

因为它主要生长在新南威尔士州的茂密灌木丛中。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [fɜːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [telz] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wei] ,
The gentleman , who first made it known to the public , tells also of a very curious way ,
这 绅士 , WHO 第一的 制成 它 已知 到 这 民众 , 讲述 还 的 一个 非常 好奇的 方式 ,

最先将此事公之于众的那位先生还讲述了一种非常奇特的方式：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːd] [meɪks] [ɪts] [nest] .
in which the bird makes its nest .
在 哪个 这 鸟 制作 它是 巢 .

鸟儿筑巢的地方。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪts] [bɪl] , [æz; əz]['ʌðə(r)][bɝdz][duː; də] ,
It never uses its bill , as other birds do ,
它 绝不 用途 它是 账单 , 作为 其他 鸟类 做 ,

它从不使用喙，不像其他鸟类那样。

[bʌt; bət] [tɪəz] [ʌp] [grɑːs] [ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd] [stɪks] [wɪð] [ɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,
but tears up grass and dirt and sticks with its foot and flings it backward into a heap ,
但 眼泪 向上 草 和 污垢 和 棍子 和 它是 脚 和 投掷 它 落后 进入 一个 堆 ,

但它会撕扯草皮和泥土，用脚踩住并向后甩成一堆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kliə] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [raʊnd] , [səʊ] ['θʌrəli] ,
and thus clears the ground , for some distance round , so thoroughly ,
和 因此 清除 这 地面 , 为了 一些 距离 圆形的 , 所以 彻底 ,

因此，在一定范围内，彻底地清除了地面上的障碍物。

[ðæt] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [grɑːs] [bleɪd] [ɔː(r)] [liːf] [ɪz] [left] .
that hardly a grass blade or leaf is left .
那 几乎 一个 草 刀刃 或者 叶子 是 左边 .

几乎连一根草叶都没剩下。

[bʊʃ] ['tɜːki]
BUSH TURKEY
衬套 火鸡

丛林火鸡

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd]
Having finished the pile and
拥有 完成的 这 桩 和

堆放完毕后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hiːtɪd] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ɪts] [egz] , [nɒt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
waited till it has become heated enough it lays its eggs , not side by side ,
等待 直到 它 有 变得 加热 足够的 它 躺下 它是 鸡蛋 , 不是 边 经过 边 ,

它等到温度足够高才产卵，而且不是并排产卵。

[æz; əz] [ɪn] ['kɒmən] [keɪsɪz] , [bʌt; bət] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [end] ['ʌpwədz] ,
as in common cases , but places them , with the large end upwards ,
作为 在 常见的 案例 , 但 地方 他们 , 和 这 大的 结尾 向上 ,

与通常情况一样，但将它们放置时，大端朝上。

[frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] , ['pɜːfɪktli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['berid] [æt; ət] ['nɪəli]
from nine to twelve inches apart , perfectly upright and buried at nearly
从 九 到 十二 英寸 除 , 完美 直立 和 埋葬 在 几乎
[æn; ən] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
an arm's length .
一个 武器 长度 .

间距为 9 至 12 英寸，完全直立，埋入深度接近一臂之长。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] , [ænd; ənd] [left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt]
The eggs are covered up , as they are laid , and left until the heat
这 鸡蛋 是 涵盖 向上 , 作为 他们 是 铺设 , 和 左边 直到 这 热
['hætʃɪz] [ðem; ðəm] .
hatches them .
孵化 他们 .

鸡蛋产下后会被盖住，直到高温使它们孵化。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [hiːp] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
Sometimes a bushel of them are found in one heap , and are very
有时 一个 蒲式耳 的 他们 是 成立 在 一 堆 , 和 是 非常
[faɪn] ['iːtɪŋ] .
fine eating .
美好的 吃 .

有时能在一个堆里发现一大堆，而且味道非常好。

[wen] [ðɪs] ['tɜːki] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [brʌʃ] ,
When this Turkey is disturbed , it runs swiftly through the under - brush ,
什么时候 这 火鸡 是 不安 , 它 跑步 迅速地 通过 这 在下面 - 刷子 ,

这只火鸡受到惊扰时，会迅速穿过灌木丛。

[ɔː(r)] [sprɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [triː] ,
or springs upon the low branch of some tree ,
或者 弹簧 之上 这 低的 分支 的 一些 树 ,

或者从某棵树的低矮树枝上长出来，

[ænd; ənd] [liːps] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [tɒp] .
and leaps from limb to limb till it reaches the top .
和 跳跃 从 肢 到 肢 直到 它 到达 这 顶部 .

它从一根树枝跳到另一根树枝，直到到达顶端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ə'nʌðə(r)] [bɜːd] , [kɔːld] [ðə; ði] [maʊnd] ['meɪkɪŋ] ['megəpəʊd] , [frɒm; frəm] [ɪts] [bɪg] [fiːt] , [ɪz] ['sʌmwɒt]
Another bird , called the Mound Making Megapode , from its big feet , is somewhat
其他 鸟 , 称为 这 冢 制作 冢雉 , 从 它是 大的 脚 , 是 有些
[laɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] ['tɜːki] ,
like the Brush Turkey ,
喜欢 这 刷子 火鸡 ,

另一种鸟类，因其巨大的脚掌而被称作筑巢冢雉，与丛冢雉有些相似。

['leɪɪŋ] ['meni] [egz] ;
laying many eggs ;
躺下 许多 鸡蛋 ;

产很多蛋；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪgz] [həʊlz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪts] [ðə; ði] [egz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
it digs holes five or six feet deep and deposits the eggs at the bottom .
它 挖掘 孔 五 或者 六 脚 深的 和 存款 这 鸡蛋 在 这 底部 .

它会挖五六英尺深的洞，并将卵产在洞底。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gets] [ðiːz] [egz] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] — [ə; eɪ] ['veri]
The natives gets these eggs by scratching up the earth with their fingers — a very
这 本地人 获得 这些 鸡蛋 经过 抓挠 向上 这 地球 和 他们的 手指 — 一个 非常
[hɑːd] [tɑːsk] ,
hard task ,
难的 任务 ,

当地人要用手指刨开泥土才能找到这些蛋——这是一项非常艰巨的任务。

[sɪns] [ðə; ði] [həʊlz] ['seldəm] [rʌn] [streɪt] .
since the holes seldom run straight .
自从 这 孔 很少 跑步 直的 .

因为这些洞很少是直的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [maʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [lɑːdʒ] ,
Some of these mounds are enormously large ,
一些 的 这些 土堆 是 非常 大的 ,

这些土堆中有些非常巨大，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['sɪksti] [fiːt]
one of them being found to measure fifteen feet in height and sixty feet
一 的 他们 存在 成立 到 措施 十五 脚 在 高度 和 六十 脚
[raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
round the bottom .
圆形的 这 底部 .

其中一具尸体高十五英尺，底部周长六十英尺。

[ðiːz] [bɜ˞dz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] ['θɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [faʊnd] [fɑː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
These birds live in the close thickets on the sea - shore and are never found far inland .
这些 鸟类 居住 在 这 关闭 灌木丛 在 这 海 - 支撑 和 是 绝不 成立 远的 内陆 .

这些鸟类生活在海边茂密的灌木丛中，从不在内陆深处被发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[maʊnd] ['meɪkɪŋ] ['megəpəʊd] .
MOUND MAKING MEGAPODE .
冢 制作 冢雉 .

筑丘冢冢冢雉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [bɜ˞dz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [prɪ'zentɪd] ['tʃɑːrli] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜ˞dz] [stʌft] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɜːtʃt] [ɒn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [triːz] ,
Besides these birds Mr . Brown presented Charley with a glass case containing a number of different kinds of Humming Birds stuffed so as to look alive and some of them perched on artificial trees ,
除了 这些 鸟类 先生 . 棕色的 呈现 查理 和 一个 玻璃 案件 包含 一个 数字 的 不同的 种类 的 哼唱 鸟类 填充 所以 作为 到 看 活 和 一些 的 他们 栖息 在 人造的 树木 ,

除了这些鸟之外，布朗先生还送给查理一个玻璃柜，里面装着许多不同种类的蜂鸟标本，它们看起来栩栩如生，其中一些栖息在人造树上。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [kən'siːld] ['waɪərz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .
and others attached to concealed wires , so as to appear as if they were flying .
和 其他的 随附的 到 暗 电线 , 所以 作为 到 出现 作为 如果 他们 是 飞行 .

还有一些通过隐蔽的电线连接起来，使它们看起来像是在飞行。

([siː] ['frʌntɪspiːs] .)
(See frontispiece .)
(看 卷首插图 .)

（见卷首插图。）

[ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜ˞dz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ;
This case of Humming Birds was the chief ornament of the Museum ;
这 案件 的 哼唱 鸟类 曾是 这 首席 装饰品 的 这 博物馆 ;

这套蜂鸟标本是博物馆的主要装饰品；

['greɪtli] [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪts] [pə'zesə(r)] .
greatly was Charley's delight at being its possessor .
非常 曾是 查理的 喜 在 存在 它是 拥有者 .

查理非常高兴能拥有它。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] , [sez] , " [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] ,
Mr . Wilson , the great ornithologist , says , " I have seen the humming bird ,
先生 . 威尔逊 , 这 伟大的 鸟类学家 , 说道 , " 我 有 已见 这 哼唱 鸟 ,

伟大的鸟类学家威尔逊先生说：“我见过蜂鸟，

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [dɑːtɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv][ɪn]
for half an hour at a time , darting at those little groups of in
为了 一半 一个 小时 在 一个 时间 , 飞镖 在 那些 小的 团体 的 在

每次持续半小时，快速扫射那些小群的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[sekts] [ðæt] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
sects that dance in the air , on a fine summer evening ,
教派 那 舞蹈 在 这 空气 , 在 一个 美好的 夏天 晚上 ,

在一个美好的夏日夜晚，一群群舞者在空中翩翩起舞。

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [twɪg][tuː; tə][rest] ,
retiring to an adjoining twig to rest ,
退休 到 一个 相邻的 枝条 到 休息 ,

它退到旁边的一根树枝上休息。

[ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [ə; eɪ][dek'sterəti] [ðæt] [set] [ɔːl]['ʌðə(r)][flaɪ] - ['kætʃə(r)] [æt; ət]
and renewing the attack with a dexterity that set all other fly - catchers at
和 更新 这 攻击 和 一个 灵巧 那 放 全部 其他 飞 - 捕手 在
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

它以惊人的灵巧再次发起攻击，令其他所有捕蝇鸟都望而却步。

" [ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [klɔːz] , [ænd; ənd] ,
" Their feet are small and slender , but having long claws , and ,
" 他们的 脚 是 小的 和 苗条 , 但 拥有 长的 爪子 , 和 ,

它们的脚又小又细，但爪子很长，而且

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [pɜːtʃ] ['iːzəli] [ɒn] ['brɑːntʃɪz] ,
in consequence they seldom alight upon the ground , but perch easily on branches ,
在 结果 他们 很少 点燃 之上 这 地面 , 但 栖息 容易地 在 分支 ,

因此，它们很少落在地上，而是很容易栖息在树枝上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sə'spend] [ðəm'selvz] [wen] ['sliːpɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz]
from which also they generally suspend themselves when sleeping , with their heads
从 哪个 还 他们 一般来说 暂停 他们自己 什么时候 睡眠 , 和 他们的 头部
['daʊnwədz] .
downwards .
向下 .

它们睡觉时也通常悬挂在树干上，头朝下。

[ðeə(r)] [teɪl] [ɪz] [brɔːd] .
Their tail is broad .
他们的 尾巴 是 广阔 .

它们的尾巴很宽。

[ðeə(r)] [nests] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [bredθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
Their nests , about an inch in diameter , and as much in breadth , are very
他们的 巢穴 , 关于 一个 英寸 在 直径 , 和 作为 很多 在 宽度 , 是 非常
[kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [fɔːmd] ,
compactly formed ,
紧凑地 形成 ,

它们的巢穴直径和宽度都约为一英寸，结构非常紧凑。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv]
the outer coat of
这 外 外套 的

外层

[greɪ] ['laɪkən] ,
grey lichen ,
灰色的 地衣 ,

灰地衣，

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [daʊn] [plʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [hɜːbs] ,
and lined with the fine down plucked from the stalks of the fern and other herbs ,
和 衬里 和 这 美好的 向下 拨弦 从 这 茎 的 这 蕨类 和 其他 草药 ,

内衬上摘自蕨类植物和其他草本植物茎秆的细绒毛，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ,
and are fixed to the side of a branch or the moss - grown side of a tree so artificially ,
和 是 固定的 到 这 边 的 一个 分支 或者 这 苔藓 - 生长 边 的 一个 树 所以 人为地 ,

它们被人工地固定在树枝侧面或树木长满苔藓的一侧。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [wen] [vjuː] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [mɪə(r)] ['mɒsi] [nɒts] , [ɔː(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [prəu'tjuːbərəns] .
that they appear , when viewed from below , mere mossy knots , or accidental protuberances .
那 他们 出现 , 什么时候 已查看 从 以下 , 仅仅 苔藓 绳结 , 或者 偶然 突起物 .

从下方看去，它们看起来就像是长满苔藓的结节，或是偶然形成的突起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] ,
They are bold and pugnacious ,
他们 是 大胆的 和 好斗的 ,

他们胆大好斗，

[tuː] [meɪlz] ['seldəm] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] [ɔː(r)] ['flaʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ;
two males seldom meeting on the same bush or flower without a battle ;
二 男性 很少 会议 在 这 相同的 衬套 或者 花 没有 一个 战斗 ;

两只雄性昆虫很少会在同一丛灌木或一朵花上相遇而不发生争斗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wen] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , [ɪz] [nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
and the intrepidity of the female , when defending her young , is not less remarkable .
和 这 勇敢 的 这 女性 , 什么时候 防守 她 年轻的 , 是 不是 较少的 卓越 .

而雌性在保护幼崽时的勇敢也同样令人瞩目。

[ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [bɜːdz] , [wen] [ðeə(r)] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [bɪl] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] ;
They attack the eyes of the larger birds , when their needle - like bill is truly a formidable weapon ;
他们 攻击 这 眼睛 的 这 更大的 鸟类 , 什么时候 他们的 针 - 喜欢 账单 是 真的 一个 强大 武器 ;

它们攻击体型较大的鸟类的眼睛，它们针状的喙确实是一种可怕的武器；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
and it
和 它

而且它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪz] [ə'fɜːrm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pə'siːv] [ə; eɪ][mæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðeə(r)] [nests] [ɑː(r); ə(r)] ,
is affirmed , that if they perceive a man climbing the tree where their nests are ,
是 确认 , 那 如果 他们 感知 一个 男人 攀登 这 树 在哪里 他们的 巢穴 是 ,

可以肯定的是，如果它们发现有人爬上它们筑巢的树，

[ðeɪ] [flai][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
they fly at his face , and strike him also in the eyes .
他们 飞 在 他的 脸 , 和 罢工 他 还 在 这 眼睛 .

它们飞向他的脸，也击中了他的眼睛。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [leɪ] ['əʊnli] [tuː] [egz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli][wʌn] .
Most of the species lay only two eggs , and some of them only one .
最多 的 这 物种 躺 仅有的 二 鸡蛋 , 和 一些 的 他们 仅有的 一 .

大多数物种只产两枚卵，有些物种只产一枚卵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [teim] — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ænd; ənd] [egz] , [brɔːt]
They have been tamed — a female , with her nest and eggs , brought
他们 有 到过 驯服 — 一个 女性 , 和 她 巢 和 鸡蛋 , 带来
[frɒm; frəm][dʒə'meɪkə][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
from Jamaica to England ,
从 牙买加 到 英格兰 ,

它们已被驯化——一只雌鸟带着它的巢穴和鸟蛋，从牙买加被带到了英国。

[wɒz; wəz] [fed] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
was fed with honey and water on the passage , and the young ones ,
曾是 美联储 和 蜂蜜 和 水 在 这 通道 , 和 这 年轻的 一个 ,

在过道上，它们被喂以蜂蜜和水，幼崽们也是如此。

[wen] ['hætʃt] , ['redɪli] [tʊk] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
when hatched , readily took honey from the lips of the lady to whom they
什么时候 孵化 , 容易 采取 蜂蜜 从 这 嘴唇 的 这 女士 到 谁 他们
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
were presented ,
是 呈现 ,

雏鸟孵化后，便欣然从奉上它们的女士唇上吮吸蜂蜜。

[ænd; ənd][wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [sə'vaivd] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
and one , at least , survived two months after their arrival .
和 一 , 在 至少 , 幸存下来 二 几个月 后 他们的 到达 .

其中至少有一人在抵达后存活了两个月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[haʊ] ['tʃɑːrli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] .
HOW CHARLEY ARRANGED HIS MUSEUM .
如何 查理 安排 他的 博物馆 .

查理是如何布置他的博物馆的。

['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , ['tʃɑːrli] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]
After uncle Brown had gone home , Charley determined he would begin to be
后 叔叔 棕色的 有 已消失 家 , 查理 决定 他 会 开始 到 是
[ɪn'dʌstriəs] [æt; ət][wʌns] .
industrious at once .
勤劳 在 一次 .

布朗叔叔回家后，查理下定决心立刻开始勤奋工作。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
So he went up to his room , and began
所以 他 去 向上 到 他的 房间 , 和 开始

于是他回到自己的房间，开始......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
to arrange his shelves , which his father had put up for the purpose .
到 安排 他的 货架 , 哪个 他的 父亲 有 放 向上 为了 这 目的 .

整理他父亲特意搭建的书架。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] ,
As he put each one in its place , he examined it very carefully ,
作为 他 放 每个 一 在 它是 地方 , 他 检查 它 非常 小心 ,

他把每个部件放回原位后，都仔细地检查了一遍。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['evri] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and tried to recall every thing his uncle had told him about it ,
和 尝试 到 记起 每一个 事物 他的 叔叔 有 讲述 他 关于 它 ,

他努力回忆起叔叔跟他讲过的关于这件事的所有内容，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fɪkst] [fɑːst][ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
so that it might be fixed fast and clear in his memory ,
所以 那 它 可能 是 固定的 快速地 和 清除 在 他的 记忆 ,

这样他就能迅速而清晰地记住它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
for he wished to tell his father and mother and his favorite
为了 他 希望 到 告诉 他的 父亲 和 母亲 和 他的 最喜欢的
['pleɪˌmeɪts] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
playmates the wonderful things he had heard .
玩伴 这 精彩的 事物 他 有 听到 .

因为他想把听到的美妙故事告诉他的父母和他最喜欢的玩伴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʃɑːp] [tuː] , [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm]['ʌðə(r)]['kjʊəriəs] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
He looked sharp too , to find in them other curious things , which his uncle
他 看起来 锋利的 也 , 到 寻找 在 他们 其他 好奇的 事物 , 哪个 他的 叔叔
[braʊn] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ,
Brown hadn't mentioned ,
棕色的 之前没有 提及 ,

他目光敏锐，似乎还想从中发现一些他布朗叔叔没有提及的奇特之处。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ɔː(r)]
that he might ask him about them when he came out again , or
那 他 可能 问 他 关于 他们 什么时候 他 来了 出去 再次 , 或者

这样他下次出来的时候或许会问他关于这些事的事，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] .
hunt them up in the books his uncle was to bring him .
打猎 他们 向上 在 这 图书 他的 叔叔 曾是 到 带来 他 .

在他叔叔要给他带来的书里找找看。

[æz; əz] [fɑːst] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [ʃel] , [hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] ,
As fast , as he put up a bird or shell , he wrote down ,
作为 快速地 , 作为 他 放 向上 一个 鸟 或者 壳 , 他 写道 向下 ,

他每放出一只鸟或一枚贝壳，就立刻写下来。

[ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [staʊt] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
on a slip of stout paper , in a large ,
在 一个 滑 的 肥硕 纸 , 在 一个 大的 ,

在一张厚纸片上，在一个大的，

[niːt] [hænd] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['penmən]) [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ,
neat hand (for he was quite a nice penman) the place and name of the bird ,
整洁的 手 (为了 他 曾是 相当 一个 好的 笔者) 这 地方 和 姓名 的 这 鸟 ,

他用工整的笔迹（因为他的字写得很好）写下了鸟的产地和名称。

[ɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ɪts] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
or animal , that once lived in the shell , and where was its native place ,
或者 动物 , 那 一次 居住地 在 这 壳 , 和 在哪里 曾是 它是 本国的 地方 ,

或者曾经生活在贝壳里的动物，以及它的原生地在哪里？

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tæks] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and fastened it with tacks above it .
和 系紧 它 和 图钉 多于 它 .

然后在上面用图钉固定住。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] ['stedəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
Though he worked very steadily , it occupied all his spare time , out of school , for several days .
尽管 他 工作 非常 稳步 , 它 占领 全部 他的 空闲的 时间 , 出去 的 学校 , 为了 一些 天 .

虽然他工作非常勤奋，但这占用了他放学后的所有空闲时间，持续了好几天。

[nekst] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [blæŋk] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] ,
Next he asked his father to get him a good sized blank book to make a catalogue of his Museum ,
下一个 他 问 他的 父亲 到 得到 他 一个 好的 尺寸 空白的 书 到 制作 一个 目录 的 他的 博物馆 ,

接下来，他请父亲给他找一本大小合适的空白笔记本，用来制作博物馆藏品目录。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] ['veri] ['wɪlɪŋli] .
which his father did very willingly .
哪个 他的 父亲 做过 非常 心甘情愿 .

他父亲非常乐意这样做。

[ðen] ['tʃɑːrli] [rəʊt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][bɜ˞dz] ,
Then Charley wrote down in this the name and the native place of each of his birds ,
然后 查理 写道 向下 在 这 这 姓名 和 这 本国的 地方 的 每个 的 他的 鸟类 ,

然后查理把每只鸟的名字和原产地都记在了这里。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and under this he recorded all his uncle told him about them .
和 在下面 这 他 记录 全部 他的 叔叔 讲述 他 关于 他们 .

他把叔叔告诉他的关于他们的一切都记录了下来。

[hiː; hi] [left] [bɪ'saɪdz] , ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [neɪm] , [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [blæŋk] ,
He left besides , under each name , a page or two blank ,
他 左边 除了 , 在下面 每个 姓名 , 一个 页 或者 二 空白的 ,

此外，他还在每个名字下面留了一两页空白页。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [set] [daʊn] [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
so that he might have room to set down whatever else he might find out about them .
所以 那 他 可能 有 房间 到 放 向下 任何 别的 他 可能 寻找 出去 关于 他们 .

这样他就可以有地方记录他可能了解到的关于他们的其他信息。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][speə(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [mɔː(r)] ,
All this took his spare hours for several days more ,
全部 这 采取 他的 空闲的 小时 为了 一些 天 更多的 ,

这一切又占用了他好几天的空闲时间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪblz] [ɒn][hɪz; ɪz][mju'ziːəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] ,
and after finishing his labels on his Museum and his Catalogue ,
和 后 精加工 他的 标签 在 他的 博物馆 和 他的 目录 ,

在完成博物馆和目录的标签制作后，

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [niːt] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] ['sætɪs]
he felt quite proud of their orderly and neat appearance and he had good reason to feel satis
他 毛毡 相当 自豪的 的 他们的 秩序 和 整洁的 外貌 和 他 有 好的 原因 到 感觉 满意

他为他们井然有序、整洁的外观感到非常自豪，他有充分的理由感到满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[faɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ʃəʊ] .
fied for they made a very pretty show .
菲尔德 为了 他们 制成 一个 非常 漂亮的 展示 .

因为他们的表演非常精彩。

[ðen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
Then he invited his father and mother to walk up and see what he had done ,
然后 他 受邀 他的 父亲 和 母亲 到 走 向上 和 看 什么 他 有 完毕 ,

然后他邀请父母上前来看看他做了什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] [rɪˈkwestɪd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [tɪl] [hiː; hi][ɡɒt] [ˈredi]
for he had before requested them not to come up , till he got ready
为了 他 有 前 请求 他们 不是 到 来 向上 , 直到 他 得到 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

因为他之前已经要求他们不要上来，等他做好准备再来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈ duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm][ə; eɪ]
They were both very much pleased with all his doings , and praised him a
他们 是 两个都 非常 很多 高兴 和 全部 他的 行为 , 和 赞扬 他 一个
[ɡʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 .

他们对他所做的一切都非常满意，并对他赞不绝口。

[ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [ˈɔːdəli] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] ,
They said , they hoped that he would be as neat and orderly in all he did ,
他们 说 , 他们 希望 那 他 会 是 作为 整洁的 和 秩序 在 全部 他 做过 ,

他们说，他们希望他做任何事都能像他一样井井有条。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ,
as he had been here ,
作为 他 有 到过 这里 ,

他曾来过这里，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈmætəz] .
for it would help him very much in his studies or in his business matters .
为了 它 会 帮助 他 非常 很多 在 他的 研究 或者 在 他的 商业 事情 .

因为这对他学习或处理生意都会有很大的帮助。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈseɪɪŋ] ,
They told him there was a good saying ,
他们 讲述 他 那里 曾是 一个 好的 说 ,

他们告诉他有一句很好听的谚语：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
which he had better write down and put up over his little
哪个 他 有 更好的 写 向下 和 放 向上 超过 他的 小的

他最好把这些写下来，贴在他那小小的……上面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[desk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɒf(ə)n] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [θɪŋ] ,
desk , so that he could often see it , " A place for every thing ,
桌子 , 所以 那 他 可以 经常 看 它 , " 一个 地方 为了 每一个 事物 ,

书桌，这样他就能经常看到它，“每样东西都有它的位置”，

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and every thing in its place .
和 每一个 事物 在 它是 地方 .

一切都井然有序。

" [ðeɪ] [sed] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi]
" They said , too , it was an excellent plan to write down , as he
" 他们 说 , 也 , 它 曾是 一个 出色的 计划 到 写 向下 , 作为 他
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkætəlɒɡ] ,
had in his catalogue ,
有 在 他的 目录 ,

他们还说，这是一个非常好的计划，应该像他写在目录中那样记录下来。

[ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]
all the particulars he knew about anything , for he could understand and
全部 这 细节 他 知道 关于 任何事物 ， 为了 他 可以 理解 和
[rɪ'membə(r)][ðem; ðəm]['betə(r)] ,
remember them better ,
记住 他们 更好的 ，

他了解所有事情的细节，因为他更容易理解和记住这些细节。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɔːl] [pʊt] [ɒn]['peɪpə(r)] .
when they had once been all put on paper .
什么时候 他们 有 一次 到过 全部 放 在 纸 .

当它们都曾被写下来的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[stʌft] [skɪnz] .
STUFFED SKINS .
填充 皮肤 .

填充皮。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] ,
" Now , Charley , " said Mr . Brown at his next visit ,
" 现在 ， 查理 ， " 说 先生 . 棕色的 在 他的 下一个 访问 ，

“现在，查理，”布朗先生在下次拜访时说道。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [njuː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][mju'ziːəm] ; [ðæt] [ɪz] , [stʌft] ['ænɪmlz] .
" I've got some new curiosities for your Museum ; that is , stuffed animals .
" 我已经 得到 一些 新的 奇闻异事 为了 你的 博物馆 ； 那 是 ， 填充 动物 .

“我为你们博物馆带来了一些新的奇珍异宝；那就是动物标本。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɝdz] ,
You know I told you , about your birds ,
你 知道 我 讲述 你 ， 关于 你的 鸟类 ，

你知道我跟你说过你的鸟的事，

[ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] ['keəfəli] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] ['plʌmpli] [wɪð] [sʌm; səm][draɪ] ,
that the skin was taken off carefully and filled out plumply with some dry ,
那 这 皮肤 曾是 已采取 离开 小心 和 已填 出去 丰满的 和 一些 干燥 ，
[sɒft] ['sʌbstəns] .
soft substance .
柔软的 物质 .

小心地剥去外皮，然后用一些干燥柔软的物质将其填满。

[dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðiːz] ['ænɪmlz] .
Just so it is with these animals .
只是 所以 它 是 和 这些 动物 .

这些动物的情况也是如此。

" ['ɜːmɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [dres] .
" ERMINE IN HIS SUMMER DRESS .
" 貂 在 他的 夏天 裙子 .

“穿着夏装的艾尔明。”

[hɪə(r)] , [fɜːst] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːmɪn] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] ,
Here , first , look at this Ermine , which , for a very long while ,
这里 ，第一的 ， 看 在 这 貂 ， 哪个 ， 为了 一个 非常 长的 尽管 ，

首先，请看这只貂，它很长一段时间以来，

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)] ,
has been so famous for its beautiful fur ,
有 到过 所以 著名的 为了 它是 美丽的 毛皮 ，

它因其美丽的皮毛而闻名，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəʊblz] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [trɪm] [ðeə(r)] [rəʊbz] ,
that kings and nobles have paid a high price for it to trim their robes ,
那 国王 和 贵族 有 有薪酬的 一个 高的 价格 为了 它 到 修剪 他们的 长袍 ，

国王和贵族们为此付出了高昂的代价，才得以用它来装饰他们的长袍。

[ðɪs] [fɜː(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪz] [dɑːk] ['kʌləd] , [bʌt; bət] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['elɪgənt] [waɪt] ,
This fur in summer is dark colored , but in winter it is an elegant white ,
这 毛皮 在 夏天 是 黑暗的 有色 ， 但 在 冬天 它 是 一个 优雅的 白色的 ，

这种毛皮在夏季是深色的，但到了冬季就变成了优雅的白色。

[ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒet] [blæk] .
except on the tip of the tail , where it is jet black .
除了 在 这 提示 的 这 尾巴 ， 在哪里 它 是 喷射 黑色的 .

除了尾巴尖端，那里通体漆黑。

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [wɜːld] ,
The Ermine lives in the northern parts of the Old and New Worlds ,
这 貂 生活 在 这 北方 部分 的 这 老的 和 新的 世界 ，

貂生活在旧大陆和新大陆的北部地区。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prei] [ɒn] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] .
and it preys on hares and rabbits and almost every other creature it is strong enough to master .
和 它 猎物 在 野兔 和 兔子 和 几乎 每一个 其他 生物 它 是 强的 足够的 到 掌握 .

它捕食野兔、家兔以及几乎所有它有能力征服的其他生物。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːmɪn] .
I will tell you a story about the Ermine .
我 将要 告诉 你 一个 故事 关于 这 貂 .

我将给你讲一个关于白鼬的故事。

['mɪstə(r)] . ['stɜːrdʒɪs] , [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
Mr . Sturgis , of Boston ,
先生 . 斯特吉斯 ， 的 波士顿 ，

来自波士顿的斯特吉斯先生

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [west] - [kəʊst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [fɔː(r); fə(r)] [fɜːrz] .
was formerly engaged in trading with the natives on the north west - coast of America , for furs .
曾是 以前 已订婚的 在 贸易 和 这 本地人 在 这 北 西方 - 海岸 的 美国 ， 为了 毛皮 .

过去曾与美洲西北海岸的土著居民进行毛皮贸易。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [nəʊ] ['kʌrənsi] .
The natives had no currency .
这 本地人 有 不 货币 .

当地居民没有货币。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːmɪn] , [faʊnd] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt]
But the skin of the Ermine , found in limited numbers upon the northern part
但 这 皮肤 的 这 貂 , 成立 在 有限的 数字 之上 这 北方 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
of the continent ,
的 这 大陆 ,

但是，在北美大陆北部数量有限的貂皮，

[wɒz; wəz] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['juːnɪfɔːm] ['væljuː] , [ə'mʌŋ]
was held in such universal estimation , and of such uniform value , among
曾是 握住 在 这样的 普遍的 估算 , 和 的 这样的 制服 价值 , 之中
['meni] [traɪbz] ,
many tribes ,
许多 部落 ,

在许多部落中，它都受到普遍的赞赏，并具有如此统一的价值。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] .
that it in a measure supplied the place of currency .
那 它 在 一个 措施 供应 这 地方 的 货币 .

它在某种程度上充当了货币的角色。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['slendə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
The skin of this little slender animal is from eight to twelve inches in
这 皮肤 的 这 小的 苗条 动物 是 从 八 到 十二 英寸 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

这种体型纤细的小动物的皮长八到十二英寸。

['pɜːfɪktli] [waɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʒet] [blæk] .
perfectly white , except the tip of the tail , which is jet black .
完美 白色的 , 除了 这 提示 的 这 尾巴 , 哪个 是 喷射 黑色的 .

除了尾巴尖是纯黑色之外，全身都是白色。

[ɜːrdʒd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [frendz] , [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['stɜːrdʒɪs] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [sent] [həʊm]
Urged by some Indian friends , in 1802 , Mr . Sturgis obtained and sent home
敦促 经过 一些 印度 朋友们 , 在 - , 先生 . 斯特吉斯 获得 和 发送 家
[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] ,
a fine specimen ,
一个 美好的 标本 ,

在一些印度朋友的敦促下，斯特吉斯先生于1802年获得了一个精美的标本并寄回了家。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
with a request that a quantity should be
和 一个 要求 那 一个 数量 应该 是

请求指定数量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['ɔːdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['laipsik] [feə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]
ordered at the annual Leipsic fair , where he supposed they might be
订购 在 这 年度的 莱比锡 公平的 , 在哪里 他 据称 他们 可能 是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

他在一年一度的莱比锡集市上订购了这些东西，他认为在那里可以买到。

[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði][nekst]
About five thousand were procured , which he took out with him on the next
关于 五 千 是 采购 , 哪个 他 采取 出去 和 他 在 这 下一个
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

他弄到了大约五千块钱，并在下一次航行中带了出去。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][kəʊst] ,
and arrived at Kigarnee , one of the principal trading places on the coast ,
和 到达的 在 - , 一 的 这 主要的 贸易 地方 在 这 海岸 ,
['ɜːli] [ɪn] - .
early in 1804 .
早期的 在 - .

1804年初，他们抵达了沿海的主要贸易中心之一——基加尼。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən]
Having previously encouraged the Indians to expect them , the first question
拥有 之前 鼓励 这 印度人 到 预计 他们 , 这 第一的 问题
[wɒz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] " [klɪks] ,
was , if he had " clicks ,
曾是 , 如果 他 有 " 点击 ,

此前他曾鼓励印第安人期待他们的到来，所以第一个问题是，他是否有“点击量”，

" ([ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːmɪn] [skɪn]) [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d]
" (the Indian name for the Ermine skin) for sale , and being answered
" (这 印度 姓名 为了 这 貂 皮肤) 为了 销售 , 和 存在 回答
[ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,
in the affirmative ,
在 这 肯定 ,

“(印度语中对貂皮的称呼）出售，并且得到了肯定的答复，

[greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] ,
great earnestness was manifested to obtain them ,
伟大的 认真 曾是 表现出来 到 获得 他们 ,

为了获得它们，人们表现出了极大的诚意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [faɪv] [hʌn]
and it was on that occasion that he purchased five hun
和 它 曾是 在 那 场合 那 他 购买 五 亨

正是在那次活动中，他购买了五百美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[drɛd] [ænd; ənd]['sɪksti] [praɪm] [siː] - ['ɒtə(r)] [skɪnz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːθ] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [piːs]
dred and sixty prime sea - otter skins , at that time worth fifty dollars a piece
德雷德 和 六十 主要的 海 - 獭 皮肤 , 在 那 时间 值得 五十 美元 一个 片
[æt; ət]['kæntɒn] ,
at Canton ,
在 广州 ,

一串鱼干和六十张上等海獭皮，当时在广州每张价值五十美元。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɔː(r)] - [nuːn] , ['gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [faɪv] ['ɜːmɪn] [skɪnz] ,
in a single fore - noon , giving for each five ermine skins ,
在 一个 单身的 前 - 中午 , 给予 为了 每个 五 貂 皮肤 ,

在一次上午的活动中，每人赠送五张貂皮，

[ðæt] [kɒst] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [sents] [iːtʃ] [ɪn] ['bɒstən] .
that cost less than thirty cents each in Boston .
那 成本 较少的 比 三十 分 每个 在 波士顿 .

在波士顿，每个售价不到30美分。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['əːmin] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ,
He succeeded in disposing of all his ermines at the same rate ,
他 成功了 在 处置 的 全部 他的 白鼬 在 这 相同的 速度 ,

他以同样的速度成功地处理掉了所有的貂。

[bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] — [bʌt; bət] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
before others carried them out — but in less than two years from that time ,
前 其他的 携带 他们 出去 — 但 在 较少的 比 二 年 从 那 时间 ,

在其他人实施之前——但从那时起不到两年，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - ['ɒtə(r)] [skɪn] .
one hundred of them would not bring a sea - otter skin .
一 百 的 他们 会 不是 带来 一个 海 - 獭 皮肤 .

其中一百人不会带来海獭皮。

[paɪn] ['mɑːtɪn] .
PINE MARTEN .
松树 貂 .

松貂。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪn] ['mɑːtɪn] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)] ,
And here is a Pine Marten , which , as you see , has also very beautiful fur ,
和 这里 是 一个 松树 貂 , 哪个 , 作为 你 看 , 有 还 非常 美丽的 毛皮 ,

这是一只松貂，正如你所看到的，它的皮毛也非常漂亮。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
which brings a high price .
哪个 带来 一个 高的 价格 .

这会带来高昂的代价。

['nəʊtɪs] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slendə(r)] ['bɒdi] ,
Notice what a long , slender body ,
注意 什么 一个 长的 , 苗条 身体 ,

注意她修长的身材，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ʃɔːt] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tiːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
short muzzle , and sharp teeth it has .
短的 枪口 , 和 锋利的 牙齿 它 有 .

它有着短小的嘴巴和锋利的牙齿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɒbə(r)] , [ænd; ənd] [kɪlz] [ˈræbɪts] , [bɝdz] , [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʌks] [ɪn]
It is a great robber , and kills rabbits , birds , chickens , and young ducks in
它 是 一个 伟大的 强盗 , 和 杀戮 兔子 , 鸟类 , 鸡 , 和 年轻的 鸭子 在
[greɪt] [ˈnʌmbəz] ,
great numbers ,
伟大的 数字 ,

它是一种凶猛的掠食者，大量捕杀兔子、鸟类、鸡和小鸭。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈslaɪli] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [dɑːtɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [wɪð]
creeping slyly up to them , darting at them , and piercing their necks with
爬行 狡猾地 向上 到 他们 , 飞镖 在 他们 , 和 冲孔 他们的 脖子 和
[ɪts] [ʃɑːp] [tiːθ] .
its sharp teeth .
它是 锋利的 牙齿 .

它悄悄地靠近他们，猛地扑向他们，用锋利的牙齿刺穿他们的脖子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faʊnd] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl]
It is found almost all
它 是 成立 几乎 全部

几乎所有地方都能找到它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
over the world .
超过 这 世界 .

遍布世界各地。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːtɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˈkɒpid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] .
Here is a story about the Marten which I have copied from a book .
这里 是 一个 故事 关于 这 貂 哪个 我 有 复制 从 一个 书 .

以下是我从一本书中摘录的关于貂的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查理的博物馆：一个给年轻人的故事(Charley's Museum A Story for Young People)
第2/2页

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] [i'vins] ['iːv(ə)n] [wen] [teim] .
There is another strong instinct which the Marten evinces even when tamed .
那里 是 其他 强的 本能 哪个 这 貂 表现 甚至 什么时候 驯服 .

貂即使被驯化后，仍然会表现出另一种强烈的本能。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [kæts] ,
It has an implacable hostility to cats ,
它 有 一个 冷酷无情 敌意 到 猫 ,

它对猫有着无法消除的敌意。

[ænd; ənd] [lets] [slɪp] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
and lets slip no opportunity of springing upon them and giving them
和 让我们 滑 不 机会 的 弹簧 之上 他们 和 给予 他们
[ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
a mortal wound .
一个 凡人 伤口 .

不放过任何机会，向他们发起猛攻，给予他们致命一击。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [dɪ'mɪnjətɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['bæt(ə)lz] ['staʊtli] [wɪð]
In the forests , diminutive as it is in comparison , it battles stoutly with
在 这 森林 , 小字 作为 它 是 在 比较 , 它 战斗 坚定地 和
[ðə; ði] [waɪld] [kæt] ;
the wild cat ;
这 荒野 猫 ;

在森林里，尽管体型很小，但它却能与野猫顽强搏斗；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] " [æn; ən]
and we shall venture to quote from " The British Naturalist " an
和 我们 将 风险投资 到 引用 从 " 这 英国 博物学家 " 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bæt(ə)lz] ,
account of one of these battles ,
帐户 的 一 的 这些 战斗 ,

我们将大胆引用《英国博物学家》中对其中一场战役的描述，

[æz; əz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] .
as from an eye witness .
作为 从 一个 眼睛 证人 .

据目击者称。

" [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɒn]
" In the year 1805 , a gentleman , on
" 在 这 年 - , 一个 绅士 , 在

“1805年，一位绅士，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[hu:z] [və'ræsəti] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'pend] , ['witnis] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [ɪn] [ðə; ði]
whose veracity we can depend , witnessed one of those combats in the
谁 真实性 我们 能 依赖 ， 目击者 一 的 那些 战斗 在 这

['mɔːrvən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - .
Morven district of Argyleshire .
莫文 区 的 - .

一位我们信赖其真实性的人，曾亲眼目睹了阿盖尔郡莫文地区的一场战斗。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm] [lɒk] - ['saʊθwəd] ,
In crossing the mountains from Loch Sunart southward ,
在 过境 这 山脉 从 湖 - 向南 ,

从洛赫桑纳特向南翻越群山，

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['wʊdɪd] [del] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
he passed along the bank of a very deep wooded dell , the hollow of which ,
他 通过了 沿着 这 银行 的 一个 非常 深的 树木繁茂的 戴尔 , 这 空洞的 的 哪个 ,

他沿着一条非常深的林木茂盛的山谷的岸边走去，山谷的凹陷处，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [ʃəʊd] [griːn] ['pætʃɪz] [θruː] [triːz] [ænd; ənd] ['kɒpɪs] ,
though it occasionally showed green patches through trees and coppice ,
尽管 它 偶尔 显示 绿色的 补丁 通过 树木 和 矮林 ,

虽然偶尔也能透过树木和矮林看到绿色的斑块，

[wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .
was one hundred and fifty or two hundred feet from the top .
曾是 一 百 和 五十 或者 二 百 脚 从 这 顶部 .

距离山顶一百五十到两百英尺。

[ðə; ði] [del] [ɪz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['ækses] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði]
The dell is of difficult access , and contains nothing that would compensate the
这 戴尔 是 的 难的 使用权 , 和 包含 没有什么 那 会 补偿 这

['leɪbə(r)] ,
labor ,
劳动 ,

山谷地势险要，难以到达，而且里面没有任何值得付出劳动的回报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'bændənd] [tuː; tə] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [ðə; ði]
and thus it is abandoned to wild animals , and , among others , to the
和 因此 它 是 弃 到 荒野 动物 , 和 , 之中 其他的 , 到 这

['mɑːtɪn] ,
Marten ,
貂 ,

因此，这片土地被遗弃给了野生动物，其中包括貂。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [skɪn]
which , though the skin
哪个 , 尽管 这 皮肤

虽然皮肤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['fetʃɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪn] [mɔː(r)] ['əʊpən] ['pleɪsɪz] ;
fetches a high price , is not so much hunted there as in more open places ;
获取 一个 高的 价格 , 是 不是 所以 很多 猎杀 那里 作为 在 更多的 打开 地方 ;

价格很高，在那里猎杀的并不像在更开阔的地方那样多；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [sək'siːd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] ,
because , though they might succeed in shooting it from the heights above ,
因为 , 尽管 他们 可能 成功 在 射击 它 从 这 高度 多于 ,

因为，即使他们可能成功地从高处将其射杀，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] .
they could not be sure of removing the body .
他们 可以 不是 是 当然 的 移除 这 身体 .

他们无法确定能否移走尸体。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] [kæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ðɪs]
Thus it is left to contend with the mountain cat for the sovereignty of this
因此 它 是 左边 到 抗衡 和 这 山 猫 为了 这 主权 的 这
[pə'tɪkjələ(r)] [del] ,
particular dell ,
特别的 戴尔 ,

因此，争夺这片山谷的统治权，就只能与山猫展开较量了。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði]
and both are safe , except when they approach the farm - house at the
和 两个都 是 安全的 , 除了 什么时候 他们 方法 这 农场 - 房子 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
bottom of the hill .
底部 的 这 爬坡道 .

除了接近山脚下的农舍时，两者都很安全。

[ðə; ði] ['kɒntest] [ðen] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [bəʊθ]
The contest then lasted for more than a half an hour , and both
这 竞赛 然后 持续 为了 更多的 比 一个 一半 一个 小时 , 和 两个都
['kɔmbətənt] ,
combatants ,
战斗人员 ,

比赛持续了半个多小时，双方选手都……

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
were too intent on each other's destruction to shun or fear observation .
是 也 意图 在 每个 其他的 破坏 到 回避 或者 害怕 观察 .

他们一心只想毁灭对方，根本不会回避或害怕被人观察。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːtɪn] [sək'siːdɪd]
At last , however , the Marten succeeded
在 最后的 , 然而 , 这 貂 成功了

然而，最终，貂还是成功了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] [nek] , [ænd; ənd] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɒdi]
in falling upon the right side of the cat's neck , and jerking his long body
在 坠落 之上 这 正确的 边 的 这 猫的 脖子 , 和 抽搐 他的 长的 身体
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
over her ,
超过 她 ,

他扑倒在猫的脖子右侧，长长的身子猛地压在她身上。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ; [wen] ,
so as to be out of the reach of her claws ; when ,
所以 作为 到 是 出去 的 这 抵达 的 她 爪子 ; 什么时候 ,

以便躲开她的利爪；当，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd]
after a good deal of squeaking and struggling , by which the enemy could
后 一个 好的 交易 的 吱吱作响 和 挣扎 , 经过 哪个 这 敌人 可以
[nɒt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] ,
not be shaken off ,
不是 是 摇晃 离开 ,

经过一番挣扎和挣扎，敌人仍然无法摆脱，

[ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [pʊs] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['glɔːri] .
the martial achievements of puss were ended in the field of glory .
这 武术 成就 的 猫 是 结束 在 这 场地 的 荣耀 .

猫的武功在荣耀的战场上终结了。

" [nekst] ['kʌmz] [ə; eɪ] [rʌft] ['liːmə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
" Next comes a Ruffed Lemur , as it is called from the half - circle of
" 下一个 来 一个 褶皱 狐猴 , 作为 它 是 称为 从 这 一半 - 圆圈 的
[waɪt] [heə(r)] ,
white hair ,
白色的 头发 ,

接下来是领狐猴，它的名字来源于它身上半圆形的白色毛发。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [feɪs] .
which you see on each side of its face .
哪个 你 看 在 每个 边 的 它是 脸 .

你可以在它脸部的每一侧看到这些。

['nəʊtɪs] , [tuː] , ['tʃɑːrli] , [ðə; ði][bɪg] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] ,
Notice , too , Charley , the big patches of white on its back and sides ,
注意 , 也 , 查理 , 这 大的 补丁 的 白色的 在 它是 后退 和 侧面 ,

查理，你还要注意它背部和侧面的大片白色斑块。

[ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪl] , [lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] [həʊl] ['bɒdi] .
and its long bushy tail , longer even than its whole body .
和 它是 长的 茂密的 尾巴 , 更长 甚至 比 它是 所有的 身体 .

还有它那长长的、毛茸茸的尾巴，甚至比它的整个身体还要长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[rʌft] ['liːmə(r)] .
RUFFED LEMUR .
褶皱 狐猴 .

领狐猴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæp] ,
" It is a native of Madagascar , which , you see on your map ,
" 它 是 一个 本国的 的 马达加斯加 , 哪个 , 你 看 在 你的 地图 ,

"它是马达加斯加的特有物种，你可以在地图上看到它。"

[ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
is an island south - east of Africa .
是 一个 岛 南 - 东方 的 非洲 .

是位于非洲东南部的一个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] [naɪt] ['kʌmz] ,
It lives in the thick woods , and sleeps all day , but when night comes ,
它 生活 在 这 厚的 树林 , 和 睡觉 全部 天 , 但 什么时候 夜晚 来 ,
[ˌaɪ 'tiː][stɑːrts]
it starts
它 开始

它生活在茂密的森林里，白天睡觉，但当夜幕降临，它就开始活动了。

[fɔːθ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [fuːd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [fruːts] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [smɔːl] [bɝdz] .
forth after its food , which consists of fruits , insects , and small birds .
前进 后 它是 食物 , 哪个 由 的 水果 , 昆虫 , 和 小的 鸟类 .

它的食物包括水果、昆虫和小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [kæt] .
It is a little bigger , you see , than a common cat .
它 是 一个 小的 大 , 你 看 , 比 一个 常见的 猫 .

你看，它比普通的猫要大一些。

[ðə; ði]['liːmə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [və'raɪətiz] ,
The Lemur , of which there are several varieties ,
这 狐猴 , 的 哪个 那里 是 一些 品种 ,

狐猴，有好几个品种，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['mʌŋkiz] .
is a good deal like a monkey in his habits and some of them look like monkeys .
是 一个 好的 交易 喜欢 一个 猴 在 他的 习惯 和 一些 的 他们 看 喜欢 猴子 .

它们的习性很像猴子，有些甚至长得像猴子。

" [juːv] [siːn] , ['tʃɑːrli] , [t'aɪgəz][ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .
" You've seen , Charley , tigers in the Menagerie .
" 你已经 已见 , 查理 , 老虎 在 这 动物园 .

“查理，你在动物园里见过老虎。”

['nəʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , ['biːɪŋ] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [straɪpt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Notice how much this animal resembles a tiger , being shaped and striped like it ,
注意 如何 很多 这 动物 类似 一个 老虎 , 存在 形状 和 有条纹的 喜欢 它 ,

注意看，这种动物和老虎多么相似，它的体型和条纹都和老虎一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
but a good deal smaller , and measuring three feet long and eighteen inches high .
但 一个 好的 交易 较小的 , 和 测量 三 脚 长的 和 十八 英寸 高的 .

但尺寸要小得多，长三英尺，高十八英寸。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pə'siːv] , [ðen] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['taɪgə(r)] - [kæt] , [ðəʊ] [ɪts][məʊst] ['kɒmən] [neɪm] [ɪz]
You can perceive , then , why it is sometimes called tiger - cat , though its most common name is
你 能 感知 , 然后 , 为什么 它 是 有时 称为 老虎 - 猫 , 尽管 它是 最多 常见的 姓名 是

这样你就能明白为什么它有时被称为虎猫，尽管它最常见的名字是

- .
Ocelet .
- .

美洲豹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][pə'ruː] , [ænd; ənd] [ɪf] [kɔːt] [jʌŋ] , [ɪz] ['iːzəli]
It is a native of Mexico and Peru , and if caught young , is easily
它 是 一个 本国的 的 墨西哥 和 秘鲁 , 和 如果 捕捉 年轻的 , 是 容易地
[teim] .
tamed .
驯服 .

它原产于墨西哥和秘鲁，如果从小捕捉，很容易驯服。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] ['məʊstli][ɒn] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [baɪ][ɪts] ['kʌnɪŋ] .
When it is wild , it feeds mostly on Monkeys , which it takes by its cunning .
什么时候 它 是 荒野 , 它 饲料 大多 在 猴子 , 哪个 它 需要 经过 它是 狡猾 .

在野外，它主要以猴子为食，靠的是狡猾的本领。

[æn; ən] - .
AN OCELET .
一个 - .

一只美洲豹。

" [hɪrz] [wʌn][mɔː(r)]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [kɔːld] [ðə; ði]['kænədə][lɪŋks] , [wɪtʃ] [wʊd]
" Here's one more animal for you , Charley , called the Canada Lynx , which would
" 这里是 一 更多的 动物 为了 你 , 查理 , 称为 这 加拿大 山猫 , 哪个 会
[meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] ,
make you laugh ,
制作 你 笑 ,

“查理，这里再给你介绍一种动物，叫做加拿大猞猁，它会让你发笑的。”

[ɪf] [juː; jʊ]
if you
如果 你

如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .
could see it alive and moving .
可以 看 它 活 和 移动 .

能看到它活生生的、动来动去的样子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɔːk] [ɔː(r)] [rʌn] ,
It doesn't walk or run ,
它 不 走 或者 跑步 ,

它既不会走也不会跑。

[bʌt; bət] [stɪks] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌmps] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][wʌns]
but sticks up its back and jumps forward with all four feet in the air at once
但 棍子 向上 它是 后退 和 跳跃 向前 和 全部 四 脚 在 这 空气 在 一次
.
.
.

但它会竖起后背，四脚同时离地向前跳去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'plai] [ðæt] ['meʒərɪŋ] [ruːl] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt]
If you apply that measuring rule of yours to it , you'll find it about three feet
如果 你 申请 那 测量 规则 的 你的 到 它 , 你会 寻找 它 关于 三 脚

如果你用你那套测量方法，你会发现它大约三英尺长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪts] [skɪn] [ɪz] ['haɪli] ['væljuːd] ,
It is a native of North America , and its skin is highly valued ,
它 是 一个 本国的 的 北 美国 , 和 它是 皮肤 是 高度 有价值的 ,

它原产于北美，其皮毛价值很高。

[səʊ] [ðæt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] , ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
so that eight or nine thousand of them are carried , every year to England .
所以 那 八 或者 九 千 的 他们 是 携带 , 每一个 年 到 英格兰 .

因此，每年有八九千人被运往英国。

[mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] . "
Muffs and tippets are made of the fur of the Lynx . "
耳罩 和 披肩 是 制成 的 这 毛皮 的 这 山猫 . "

手筒和披肩是用猞猁的毛皮制成的。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [lɪŋks] [skɪn] .
" I know that , " said Charley , " for my mother's muff and tippet are made of Lynx skin .
" 我 知道 那 , " 说 查理 , " 为了 我的 母亲的 耳罩 和 披肩 是 制成 的 山猫 皮肤 .

“我知道，”查理说，“因为我母亲的皮手套和披肩都是用猞猁皮做的。”

" ['kænədə] [lɪŋks] .
" CANADA LYNX .
" 加拿大 猞猁 .

“加拿大猞猁。

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , ['tʃɑːrli] , [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðæt] [hæv; həv] [naɪs] [fɜːrz] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [kəʊld] ['kʌntriz] ,
" You notice , Charley , that most of the animals , that have nice furs , live in cold countries ,
" 你 注意 , 查理 , 那 最多 的 这 动物 , 那 有 好的 毛皮 , 居住 在 寒冷的 国家 ,

“查理，你注意到了吗？大多数皮毛漂亮的动物都生活在寒冷的国家。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ɪz] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .
some of them where is ice and snow through the whole year .
一些 的 他们 在哪里 是 冰 和 雪 通过 这 所有的 年 .

有些地方终年冰雪覆盖。

[wɒt] , [maɪ] [bɔɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
What , my boy , do you suppose is the reason for this . "
什么 , 我的 男生 , 做 你 认为 是 这 原因 为了 这 . "

孩子，你觉得这是什么原因造成的呢？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
" Is it not , uncle , because the
" 是 它 不是 , 叔叔 , 因为 这

“叔叔，难道不是因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [niːd] [ðiːz] [wɔːm] [fɜːrz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][kəʊld] ? "
people there need these warm furs to keep out the terrible cold ? "
人们 那里 需要 这些 温暖的 毛皮 到 保持 出去 这 糟糕的 寒冷的 ? "

那里的人们需要这些保暖的皮毛来抵御严寒吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['tʃɑːrli] , [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] ,
" Certainly , Charley , that's one reason ,
" 当然 , 查理 , 那就是 一 原因 ,

“当然，查理，这是其中一个原因。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ,
and it shows how the good God takes care of all the creatures he has made ,
和 它 演出 如何 这 好的 上帝 需要 关心 的 全部 这 生物 他 有 制成 ,

这表明仁慈的上帝是如何关爱他所创造的所有生灵的。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
wherever they are .
无论 他们 是 .

无论他们身在何处。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ? "
But isn't there another reason ? "
但 不是 那里 其他 原因 ? "

难道就没有其他原因吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" I don't think of any other , uncle ? "
" 我 不 思考 的 任何 其他 , 叔叔 ? "

“我想不出还有谁了，叔叔? ”

" [waɪ] , ['tʃɑːrli] , [doʊnt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɒnt] [ðɪs] [naɪs] , [θɪk] [fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm] ? "
" Why , Charley , don't these animals want this nice , thick fur to keep themselves warm ? "
" 为什么 , 查理 , 不 这些 动物 想 这 好的 , 厚的 毛皮 到 保持 他们自己 温暖的 ? "

“查理，为什么这些动物不想拥有这身厚实温暖的皮毛呢? ”

" [əʊ] [jes] , [jes] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Oh yes , yes , dear uncle , why didn't I think of that ? "
" 哦 是的 , 是的 , 亲爱的 叔叔 , 为什么 没有 我 思考 的 那 ? "

“哦，对，对，亲爱的叔叔，我怎么没想到呢? ”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , ['tʃɑːrli] , [ðæt] [gɒd] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [meɪd] ,
" You see , then , Charley , that God provides for the animals he made ,
" 你 看 , 然后 , 查理 , 那 上帝 提供 为了 这 动物 他 制成 ,

“所以你看，查理，上帝会照顾他所创造的动物。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
as well as for men .
作为 出色地 作为 为了 男人 .

也适用于男性。

[səʊ] [hiː; hi] [ɡɪvz] [fɜː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [kəʊld] [ˈkʌntriz] , [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
So he gives fur to those living in very cold countries , while he does not give it ,
所以 他 给予 毛皮 到 那些 活的 在 非常 寒冷的 国家 , 尽管 他 做 不是 给 它 ,

所以他把皮毛送给生活在非常寒冷国家的人们，而自己却不送。

[æt; ət] [liːst] [ˈveri] [θɪk] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈwɔːmə(r)] [kˈlaɪməts] ,
at least very thick , to those of warmer climates ,
在 至少 非常 厚的 , 到 那些 的 更温暖 气候 ,

至少对于气候温暖的人来说，它们非常厚。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] .
because they would be uncomfortable with such a covering .
因为 他们 会 是 不舒服 和 这样的 一个 覆盖 .

因为他们会觉得这样的遮盖物让他们不舒服。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærəˌkæl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɪŋks] .
" Here is a picture of a Caracal , which is a sort of Lynx .
" 这里 是 一个 图片 的 一个 狞猫 , 哪个 是 一个 种类 的 山猫 .

“这是一张狞猫的照片，它是一种猞猁。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[mɔː(r)] [ʃelz] .
MORE SHELLS .
更多的 贝壳 .

更多贝壳。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [nekst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːm] , [hiː; hi] [brɔːt] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːrliz] [mjuˈziːəm] .
When Mr . Brown next visited the farm , he brought another pocket full of shells , for Charley's Museum .
什么时候 先生 . 棕色的 下一个 到访 这 农场 , 他 带来 其他 口袋 满的 的 贝壳 , 为了 查理的 博物馆 .

布朗先生下次来农场时，又带了一大袋贝壳，准备捐赠给查理博物馆。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈtʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] ,
When he was by alone with Charley in the little chamber where the Museum was to be formed ,
什么时候 他 曾是 经过 独自的 和 查理 在 这 小的 房间 在哪里 这 博物馆 曾是 到 是 形成 ,

当他和查理独自待在即将建成博物馆的小房间里时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
he began to take them from his pocket one by one and describe them .
他 开始 到 拿 他们 从 他的 口袋 一 经过 一 和 描述 他们 .

他开始从口袋里一个个地拿出它们，并逐一描述。

- .
BULINUS .
- .

贪食症。

" [ðə; ði] - - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
" The Bulinus Haemastona , " said Mr . Brown , " is very pretty , as you see .
" 这 - - , " 说 先生 . 棕色的 , " 是 非常 漂亮的 , 作为 你 看 .

布朗先生说："正如你所看到的，血红布林树非常漂亮。"

[ðiːz] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn][lænd] .
These animals live altogether on land .
这些 动物 居住 共 在 土地 .

这些动物全部生活在陆地上。

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [liːvz]
They feed on the tender leaves
他们 喂养 在 这 投标 树叶

它们以嫩叶为食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['letɪsɪz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] .
of plants and are very fond of lettuces and cabbages .
的 植物 和 是 非常 喜爱 的 生菜 和 卷心菜 .

它们喜欢植物，尤其喜欢生菜和卷心菜。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [laɪ][hɑːf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [muːv] [ə'baʊt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wɔːm] [ænd; ənd] [mɔɪst] ,
Through the day they lie half asleep , and towards evening move about , especially if warm and moist ,
通过 这 天 他们 说谎 一半 睡着了 , 和 向 晚上 移动 关于 , 尤其 如果 温暖的 和 潮湿 ,

白天它们半睡半醒，到了傍晚才会活动，尤其是在温暖潮湿的环境下。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [fɒnd][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] .
and are evidently fond of moisture .
和 是 显然 喜爱 的 水分 .

显然它们喜欢潮湿的环境。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [laɪ] ['tɔːpɪd] ,
In winter they lie torpid ,
在 冬天 他们 说谎 迟钝 ,

冬天它们会进入休眠状态,

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .
and in spring deposit their eggs about two inches beneath the earth's surface .
和 在 春天 订金 他们的 鸡蛋 关于 二 英寸 下面 这 地球的 表面 .

春天,它们将卵产在地表下约两英寸的地方。

\- [ɪə(r)]
MIDAS'S EAR
\- 耳朵

迈达斯的耳朵

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['maɪdəs] , ['tʃɑːrli] .
" You have heard of King Midas , Charley .
" 你 有 听到 的 国王 迈达斯 , 查理 .

"查理,你听说过迈达斯王的故事吧?"

[ðɪs] [ʃel] [ɪz] [kɔːld] - [ɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɔː'rɪkjʊlə] - . "
This shell is called Midas's Ear , or Auricula Midæ . "
这 壳 是 称为 - 耳朵 , 或者 耳状 - . "

这种贝壳叫做迈达斯之耳,或学名Auricula Midæ。

" [ai][rɪ'membə(r)] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ðæt] ['maɪdəs][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æsez] [ɪəz] .
" I remember , " said Charley , " that Midas was said to have ass's ears .
" 我 记住 , " 说 查理 , " 那 迈达斯 曾是 说 到 有 屁股 耳朵 .

"我记得,"查理说,"据说迈达斯长着驴耳朵。"

" [ˌhælɪ'əʊtɪs] .
" HALIOTIS .
" 鲍鱼 .

"HALIOTIS。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [ɔːl]
" Just so , " said Mr . Brown , " all
" 只是 所以 , " 说 先生 . 棕色的 , " 全部

"正是如此,"布朗先生说,"所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði] [ə'rikjulə] [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːnd] [ɪn] [fɔːm] .
the Auriculas and Haliotises , are a little turned in form .
这 耳状耳 和 - , 是 一个 小的 转向 在 形式 .

耳形藻和鲍鱼的形状略微扭曲。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌhælɪ'əʊtɪs] , [ɔː(r)] [siː] [ɪə(r)] .
Here is a Haliotis , or Sea Ear .
这里 是 一个 鲍鱼 , 或者 海 耳朵 .

这是鲍鱼,也叫海耳鱼。

[ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [kɔːld] [ðə; ði][ˌhælɪ'əʊtɪs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The shell was at first called the Haliotis , but because it is a little
这 壳 曾是 在 第一的 称为 这 鲍鱼 , 但 因为 它 是 一个 小的
['twɪstɪd] ,
twisted ,
扭曲 ,

这种贝壳最初被称为鲍鱼(Haliotis),但因为它有点扭曲,

[ænd; ənd] [lʊks] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
and looks , as you may see , something like the ear of an animal ,
和 看起来 , 作为 你 可能 看 , 某物 喜欢 这 耳朵 的 一个 动物 ,

正如你所看到的，它看起来有点像动物的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [nemd] [ðə; ði] [siː] [ɪə(r)] .
it is now generally named the Sea Ear .
它 是 现在 一般来说 命名 这 海 耳朵 .

现在它通常被称为海耳。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fleʃi] [fʊt] [prə'dʒektɪŋ]
This animal has a kind of fleshy foot projecting
这 动物 有 一个 种类 的 肉质的 脚 投影

这种动物的脚部有一块肉质突起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ɪt'self][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
from its body , with which it helps itself to move about .
从 它是 身体 , 和 哪个 它 帮助 本身 到 移动 关于 .

它的身体，它用它来帮助自己移动。

[sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Some kinds of them are very beautiful .
一些 种类 的 他们 是 非常 美丽的 .

有些品种非常漂亮。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃelz] [nemd] [siː] [ɪə(r)] , [baɪ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] ;
There are a great many shells named Sea Ear , by fishermen and sailors ;
那里 是 一个 伟大的 许多 贝壳 命名 海 耳朵 , 经过 渔民 和 水手们 ;

渔民和水手们给很多贝壳起了个名字叫“海耳”;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] [wɪð] [ðiːz] [tuː] .
and they are classed by naturalists with these two .
和 他们 是 分类 经过 自然学家 和 这些 二 .

博物学家将它们与这两类归为一类。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [went] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] [ʃelz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl]
" Mr . Brown went on taking more shells from his pocket and talking all
" 先生 . 棕色的 去 在 采取 更多的 贝壳 从 他的 口袋 和 说 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

布朗先生一边从口袋里掏出更多的贝壳，一边不停地说话。

['spaɪni]['kaɪtən; 'kaɪtɒn] .
SPINY CHITON .
带刺的 石鳖 .

棘石鳖。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hænsəm] [ʃelz] , [ðə; ði]['spaɪni]['kaɪtən; 'kaɪtɒn][ænd; ənd][ðə; ði]
Next came a couple of handsome shells , the Spiny Chiton and the
下一个 来了 一个 夫妻 的 英俊的 贝壳 , 这 带刺的 石鳖 和 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kaɪtən; 'kaɪtɒn] .
Magnificent Chiton .
壮丽 石鳖 .

接下来是两种漂亮的贝壳，分别是棘石鳖和华丽石鳖。

[ðə; ði] [wɜːd] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] , [wɪtʃ] [ɪn] [griːk] [miːnz] " [ʃiːld] , " ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp]
The word Chiton , which in Greek means " shield , " indicates the general shape
这 单词 石鳖 , 哪个 在 希腊语 方法 " 盾 , " 表示 这 一般的 形状
[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃel] ,
of this shell ,
的 这 壳 ,

Chiton一词在希腊语中意为"盾牌"，它描述了这种贝壳的大致形状。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [ʃiːld] .
which resembles a shield .
哪个 类似 一个 盾 .

它形似盾牌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['kɒmən] ['lɪmpɪt] .
" These animals are a good deal like common Limpets .
" 这些 动物 是 一个 好的 交易 喜欢 常见的 帽贝 .

"这些动物与常见的帽贝非常相似。"

[ðəʊz] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,
Those found in our northern seas are small ,
那些 成立 在 我们的 北方 海域 是 小的 ,

在北方海域发现的那些体型较小，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk] ['siːz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] .
but in the tropic seas they reach a large size .
但 在 这 热带 海域 他们 抵达 一个 大的 尺寸 .

但在热带海洋中，它们可以长得很大。

[ðeə(r)] [ʃel] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] ['veri]
Their shell consists of several plates , which are arranged very
他们的 壳 由 的 一些 盘子 , 哪个 是 安排 非常

它们的壳由几块板组成，这些板排列得非常紧密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['regjələli] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['lɪgəmənts] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] .
regularly behind each other by complicated ligaments and muscles .
经常 在后面 每个 其他 经过 复杂的 韧带 和 肌肉 .

它们之间通过复杂的韧带和肌肉紧密相连。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] .
MAGNIFICENT CHITON .
壮丽 石鳖 .

华丽的石鳖。

" [ðə; ði]['spaɪni]['kaɪtən; 'kaɪtɒn][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
" The Spiny Chiton is found in the south seas .
" 这 带刺的 石鳖 是 成立 在 这 南 海域 .

"棘石鳖生活在南海。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd]['bɔːdə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [lɒŋ] , [ʃɑːp] , ['blækɪʃ]
It has a wide border , as you may see , furnished with long , sharp , blackish
它 有 一个 宽的 边界 ， 作为 你 可能 看 ， 提供 和 长的 ， 锋利的 ， 黑褐色
[spaɪnz] .
spines .
脊柱 .

它的边框很宽，正如你所看到的，上面布满了长而尖锐的黑色书脊。

" [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kaɪtən; 'kaɪtɒn] [grəuz] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['tʃɪli] , ['ɒf(ə)n][ɪn]
" The Magnificent Chiton grows five inches long , and is found in Chili , often in
" 这 壮丽 石鳖 生长 五 英寸 长的 ， 和 是 成立 在 辣椒 ， 经常 在
['veri] [ɪk'spəʊzd]['pleɪsɪz] ,
very exposed places ,
非常 裸露 地方 ，

“壮丽石鳖体长五英寸，分布于智利，常出现在非常开阔的地方。”

[fɪkst] [tuː; tə] [weɪv] - ['biːt(ə)n] [rɒks] .
fixed to wave - beaten rocks .
固定的 到 海浪 - 被打败 岩石 .

固定在被海浪拍打的岩石上。

[ðə; ði] [sɒft] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['kaɪtən; 'kaɪtɒn] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [ə'laɪv] ,
The soft part of all the Chitons , that is , you know , the animal when alive ,
这 柔软的 部分 的 全部 这 石鳖 ， 那 是 ， 你 知道 ， 这 动物 什么时候 活 ，

所有石鳖的柔软部分，也就是，你知道的，活着的时候的动物，

[ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [pɑːt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
is furnished with a sucker on the under part , by which it sticks hard to the
是 提供 和 一个 傻瓜 在 这 在下面 部分 ， 经过 哪个 它 棍子 难的 到 这
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

底部装有吸盘，可以牢牢地吸附在岩石上。

" ['θɔːni] ['wʊdkɒk] .
" THORNY WOODCOCK .
" 带刺的 鹬 .

“棘丘鹬。”

['ʌŋk(ə)l] [braʊn] [nekst] [geɪv] ['tʃɑːrli]
Uncle Brown next gave Charley
叔叔 棕色的 下一个 给予 查理

布朗叔叔接下来把查理给了查理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] , [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
one of the most beautiful shells , that , he thought , he had ever seen .
一 的 这 最多 美丽的 贝壳 ， 那 ， 他 想法 ， 他 有 曾经 已见 .

他心想，这是他见过的最漂亮的贝壳之一。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kʌt]
Our young readers will see whether Charley was not right , by looking at the cut
我们的 年轻的 读者 将要 看 无论 查理 曾是 不是 正确的 , 经过 寻找 在 这 切
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我们的小读者们可以通过看看这幅插图来判断查理的说法是否正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['mjʊəreks] , - , [ɔː(r)] [θɪn]
It is called by several different names , such as the Murex , Tenuispina , or Thin
它 是 称为 经过 一些 不同的 姓名 , 这样的 作为 这 骨螺 , - , 或者 薄的
[spaɪnd] ['mjʊəreks] ;
Spined Murex ;
带刺的 骨螺 ;

它有几个不同的名称，例如骨螺、细棘骨螺或细棘骨螺；

[ðə; ði] ['θɔːni] ['wʊdkɒk] ; [ænd; ənd] ['viːnəsɪz] [kəʊm] .
The Thorny Woodcock ; and Venus's Comb .
这 带刺的 鹬 ; 和 金星的 梳子 .

棘冠鹬；以及金星冠鹬。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It lives in the Indian Ocean , which , you know ,
它 生活 在 这 印度 海洋 , 哪个 , 你 知道 ,

它生活在印度洋，你知道的，

[ɪz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
is many thousand miles off from where we live .
是 许多 千 英里 离开 从 在哪里 我们 居住 .

距离我们居住的地方有数千英里之遥。

[əʊld] [ʃelz] .
OLD SHELLS .
老的 贝壳 .

旧贝壳。

[jʌŋ] [ʃelz] .
YOUNG SHELLS .
年轻的 贝壳 .

幼壳。

[ˌtɛ'rɑsɪrəs] ['skɔːpiəʊ] .
PTEROCERAS SCORPIO .
翼角类 天蝎座 .

蝎尾翼角石。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][fɔː(r)] [ʃelz] , [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [grəʊn] [ʌp] [wʌnz] ,
With this he gave him four shells , two young , and two grown up ones ,
和 这 他 给予 他 四 贝壳 , 二 年轻的 , 和 二 生长 向上 一个 ,

他给了他四个贝壳，两个幼小的，两个成熟的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌtɛ'rɑsɪrəs] ['skɔːpiəʊ] ; [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ,
which are called the Pteroceras Scorpio ; and three others besides ,
哪个 是 称为 这 翼角类 天蝎座 ; 和 三 其他的 除了 ,

它们被称为天蝎座翼角兽；此外还有其他三种，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [grəʊn] [ʌp] [wʌnz] , [wɪtʃ] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [saɪ'priːə] [ˌeksæn'θiːmə] .
one young and two grown up ones , which go by the name of Cypraea Exanthema .
一 年轻的 和 二 生长 向上 一个 , 哪个 去 经过 这 姓名 的 楝 皮疹 .

一株幼苗和两株成苗，学名为Cypraea Exanthema。

[hiː; hi] [təʊld] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ʃelz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
He told Charley to put all these shells together in his Museum , because ,
他 讲述 查理 到 放 全部 这些 贝壳 一起 在 他的 博物馆 , 因为 ,

他告诉查理把所有这些贝壳都集中到他的博物馆里，因为

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [pə'tɪkjələz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [nems] ,
in certain particulars , they are alike , and all have , besides their own special names ,
在 肯定 细节 , 他们 是 同样 , 和 全部 有 , 除了 他们的 自己的 特别的 姓名 ,

在某些方面，它们很相似，而且除了各自特殊的名称之外，它们都有：

[ðə; ði] [seɪm] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌgæstə'rɑːpədə] .
the same generic name of Gasteropoda .
这 相同的 通用的 姓名 的 蝓 .

与腹足纲（Gasteropoda）同属一个属名。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kɔːld] ,
They are so called ,
他们 是 所以 称为 ,

它们被称为

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
because they have something like a foot proceeding from the body which they use for moving about .
因为 他们 有 某物 喜欢 一个 脚 进行中 从 这 身体 哪个 他们 使用 为了 移动 关于 .

因为它们的身体上长有类似脚的东西，用来移动。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hed] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['fiːlərz] , [ænd; ənd] [aɪz] ,
Some of them have a distinct head , furnished with feelers , and eyes ,
一些 的 他们 有 一个 清楚的 头 , 提供 和 触角 , 和 眼睛 ,

它们中有些有明显的头部，头部上有触角和眼睛。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .
and some means of smelling and hearing .
和 一些 方法 的 闻起来 和 听力 .

以及一些嗅觉和听觉能力。

['kɒmənli] [ðə; ði] [ʃel] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn]
Commonly the shell has but one
通常 这 壳 有 但 一

通常情况下，贝壳只有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[vælv] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔː(r)] .
valve , but sometimes more .
阀门 , 但 有时 更多的 .

阀门，但有时不止于此。

[ðeə(r)] [ʃel] [ɪz] [sɪˈkriːtɪd] [ɔː(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)l] .
Their shell is secreted or made out of their skin , which is called a mantle .
他们的 壳 是 分泌物 或者 制成 出去 的 他们的 皮肤 , 哪个 是 称为 一个 地幔 .

它们的壳是由分泌物或皮肤（称为外套膜）构成的。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ʃel] - [fɪʃ] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] ,
I ought to tell you also , that all these shell - fish have another name ,
我 应该 到 告诉 你 还 , 那 全部 这些 壳 - 鱼 有 其他 姓名 ,

我还应该告诉你们，所有这些贝类还有另一个名字。

[stɪl] [mɔː(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɒˈlʌskə] , [ɔː(r)] [ˈmaːləsks] .
still more general , which is Mollusca , or Molluscs .
仍然 更多的 一般的 , 哪个 是 贝类 , 或者 软体动物 .

更广义地说，就是软体动物（Mollusca）。

[ˈædʌlt; əˈdʌlt] [ʃelz] .
ADULT SHELLS .
成人 贝壳 .

成体贝壳。

[jʌŋ] [ʃel] .
YOUNG SHELL .
年轻的 壳 .

幼壳。

[saɪˈpriːə] [ˌeksænˈθiːmə] .
CYPRAEA EXANTHEMA .
莎草 皮疹 .

青蒿疹。

[ðə; ði] [ˈskɒləp] [ˈtʃɑːrli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] ,
The Scallop Charley must have read about before his uncle gave it to him ,
这 扇贝 查理 必须 有 读 关于 前 他的 叔叔 给予 它 到 他 ,

查理肯定在他叔叔把扇贝给他之前就读到过相关的文章。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [lænd] , [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [juːst] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
for pilgrims to the Holy Land , many hundred years ago , used to wear it
为了 朝圣者 到 这 圣 土地 , 许多 百 年 前 , 用过的 到 穿 它

,
,
,

几百年前，前往圣地的朝圣者们都佩戴它。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] [ɔː(r)] [kæps] .
as a badge on their hats or caps .
作为 一个 徽章 在 他们的 帽子 或者 帽子 .

作为帽子或鸭舌帽上的徽章。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [vælvz] , [laɪk] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]
It has two valves , like the oyster , which are united by a strong and
它 有 二 阀门 , 喜欢 这 牡蛎 , 哪个 是 团结的 经过 一个 强的 和
['veri] [ɪ'læstɪk] [hɪndʒ] .
very elastic hinge .
非常 松紧带 合页 .

它像牡蛎一样有两个瓣膜，这两个瓣膜通过一个坚固且非常有弹性的铰链连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mʌs(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [æz; əz]
It has also a strong muscle , by which it can , as
它 有 还 一个 强的 肌肉 , 经过 哪个 它 能 , 作为

它还拥有强壮的肌肉，因此它可以……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] , ['əʊpən][ɪts] [vælvz] [ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ʃʌt] .
it pleases , open its valves or keep them tightly shut .
它 请 , 打开 它是 阀门 或者 保持 他们 紧紧 关闭 .

它可以根据自己的意愿打开阀门或将其紧紧关闭。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [muːv] [ɪt'self] [ə'baʊt] [baɪ] ['ræpɪdli] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɪts] [ʃel] .
It helps to move itself about by rapidly opening and closing its shell .
它 帮助 到 移动 本身 关于 经过 快速 开幕 和 结束 它是 壳 .

它通过快速开合龟壳来帮助自己移动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['siːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
It is found in the European seas and all along the southern coasts of England .
它 是 成立 在 这 欧洲的 海域 和 全部 沿着 这 南部 海岸 的 英格兰 .

它分布于欧洲海域和英格兰南部沿海地区。

['skɒləp] .
SCALLOP .
扇贝 .

扇贝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

" [hɪə(r)] , ['tʃɑːrli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [braʊn] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kɔːld]
" Here , Charley , " said uncle Brown , " is a very beautiful shell for you , called
" 这里 , 查理 , " 说 叔叔 棕色的 , " 是 一个 非常 美丽的 壳 为了 你 , 称为
[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .
the Nautilus .
这 鹦鹉螺 .

“查理,”布朗叔叔说，“给你一个非常漂亮的贝壳，叫做鹦鹉螺。”

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['ænɪm(ə)l][ɪz] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .
animal is very plentiful in the Mediterranean Sea .
动物 是 非常 丰富 在 这 地中海 海 .

这种动物在地中海非常常见。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] [ɑːmz] , [wɪtʃ] , ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
It has several arms , which , people used to think ,
它 有 一些 武器 , 哪个 , 人们 用过的 到 思考 ,

它有好几条手臂，人们过去常常这样认为。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
it stretched out like the sails of a ship ,
它 拉伸 出去 喜欢 这 帆 的 一个 船 ,

它像船帆一样伸展开来，

[ænd; ənd][səʊ] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ɪts] [ʃel] .
and so skimmed over the water in its shell .
和 所以 脱脂 超过 这 水 在 它是 壳 .

于是，它便乘着贝壳在水面上滑行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ɪts] [ʃel] [wɪð] [ðiːz] [ɑːmz] ,
But this is a mistake , for it covers its shell with these arms ,
但 这 是 一个 错误 , 为了 它 封面 它是 壳 和 这些 武器 ,

但这是错误的，因为它用这些手臂覆盖着自己的外壳。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [meɪks] [ðə; ði] [ʃel] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and in fact makes the shell by a secretion from them .
和 在 事实 制作 这 壳 经过 一个 分泌 从 他们 .

事实上，它们的壳就是由它们分泌的物质形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊʃɪz] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb] , [wɪtʃ]
It pushes itself through the water by throwing water from a tube , which
它 推动 本身 通过 这 水 经过 投掷 水 从 一个 管子 , 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
it has .
它 有 .

它通过从自身拥有的管子中喷水来推动自己前进。

['nɔːtɪləs]
NAUTILUS
鹦鹉螺

鹦鹉螺

" [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['elɪgənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" The shell is always elegant , but the colors of the living animal are very
" 这 壳 是 总是 优雅的 , 但 这 颜色 的 这 活的 动物 是 非常
['bjuːtɪf(ə)l] . "
beautiful . "
美丽的 . "

“贝壳总是很优雅，但活体动物的颜色非常漂亮。”

" [əʊ] ['ʌŋk(ə)l] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , " [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [naɪs] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Oh uncle , " cried Charley , " what wonderful and nice things you have
" 哦 叔叔 , " 哭 查理 , " 什么 精彩的 和 好的 事物 你 有

“哦，叔叔，”查理喊道，“您有多么美好、多么好的东西啊！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[təʊld][ˌem 'iː] ?
told me ?
讲述 我 ?

告诉我?

[kæn; kən][ai][faɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] . "
Can I find such things in books . "
能 我 寻找 这样的 事物 在 图书 . "

我可以在书中找到这类内容吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,
" Certainly , you can , " replied the uncle ,
" 当然 , 你 能 , " 回复 这 叔叔 ,

“当然可以,”叔叔回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ai][gɒt][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "
" for it is there I got most of what I have told you . "
" 为了 它 是 那里 我 得到 最多 的 什么 我 有 讲述 你 . "

“因为我告诉你的大部分内容都来源于此。”

" [ðen] , " [sed] , ['tʃɑːrli] , " [ai] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" Then , " said , Charley , " I mean to read all the books , telling about these things ,
" 然后 , " 说 , 查理 , " 我 意思是 到 读 全部 这 图书 , 讲述 关于 这些 事物 ,

“然后,”查理说,“我打算把所有讲述这些事情的书都读一遍。”

[ðæt] [ai][kæn; kən][get] , [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] [ðæt]
that I can get , if father will let me , for I should like to do that
那 我 能 得到 , 如果 父亲 将要 让 我 , 为了 我 应该 喜欢 到 做 那
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

如果父亲允许的话，我可以做到，因为我更想把那件事做得更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .
than to be a farmer or a merchant .
比 到 是 一个 农民 或者 一个 商人 .

比当农民或商人更合适。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] , ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
Do you think , uncle , father will be willing , that I should study and go to
做 你 思考 , 叔叔 , 父亲 将要 是 愿意的 , 那 我 应该 学习 和 去 到
['kɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

叔叔，您觉得爸爸会同意我读书上大学吗?

[laɪk]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] ['edwəd] ? "
like our minister Edward ? "
喜欢 我们的 部长 爱德华 ? "

就像我们的爱德华部长一样?

" [waɪ] [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ,
" Why my lad , " replied the uncle , " your father and I can manage it ,
" 为什么 我的 小伙子 , " 回复 这 叔叔 , " 你的 父亲 和 我 能 管理 它 ,

“孩子,”叔叔回答说，“你父亲和我都能应付。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] .
if you will be a good scholar and a well behaved boy .
如果 你 将要 是 一个 好的 学者 和 一个 出色地 表现 男生 .

如果你能成为一名优秀的学生和一名举止得体的男孩。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
But remember , that in order to do this ,
但 记住 , 那 在 命令 到 做 这 ,

但请记住，为了做到这一点，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
you cannot be idle and careless and too fond of play ,
你 不能 是 闲置的 和 粗心 和 也 喜爱 的 玩 ,

你不能游手好闲、粗心大意，也不能过于沉迷于玩乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,
but you must be very industrious and study hard , for a good many years ,
但 你 必须 是 非常 勤劳 和 学习 难的 , 为了 一个 好的 许多 年 ,

但你必须非常勤奋，并且努力学习很多年。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] ,
to be a good scholar , and you must also be careful of what you do and say ,
到 是 一个 好的 学者 , 和 你 必须 还 是 小心 的 什么 你 做 和 说 ,

要想成为一名优秀的学者，你也必须注意自己的言行举止。

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][bæd] [bɔɪz] ,
and keep out of the company of mischievous and bad boys ,
和 保持 出去 的 这 公司 的 恶作剧 和 坏的 男孩们 ,

远离那些调皮捣蛋的坏男孩。

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəm'selvz] .
or their example will lead you astray and make you as bad as themselves .
或者 他们的 例子 将要 带领 你 误入歧途 和 制作 你 作为 坏的 作为 他们自己 .

否则，他们的榜样会误导你，让你变得和他们一样坏。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? "
Do you think you have resolution and perseverance enough for all these things ? "
做 你 思考 你 有 解决 和 毅力 足够的 为了 全部 这些 事物 ? "

你认为自己有足够的决心和毅力来完成所有这些事情吗？

" [ai] [həʊp] [səʊ]['ʌŋk(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d]
" I hope so uncle , " answered
" 我 希望 所以 叔叔 , " 回答

“但愿如此，叔叔。”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
Charley , " and I believe so .
查理 , " 和 我 相信 所以 .

查理说：“我相信是这样。”

['sɜːt(ə)nli] [aɪl] [traɪ] . "
Certainly I'll try . "
当然 患病的 尝试 . "

我当然会试试。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] [traɪ] .
" Well , my boy , let us see you try .
" 出色地 , 我的 男生 , 让 我们 看 你 尝试 .

“好，孩子，让我们看看你怎么做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
It will be three or four years , before you will be old enough to go to college ,
它 将要 是 三 或者 四 年 , 前 你 将要 是 老的 足够的 到 去 到 大学 ,

你还要过三四年才能到上大学的年龄。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [naʊ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .
but you are old enough to begin to study now , in order to get ready to go .
但 你 是 老的 足够的 到 开始 到 学习 现在 , 在 命令 到 得到 准备好 到 去 .

但你已经到了可以开始学习的年龄，以便为将来出国做准备。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːm] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
Now is the time to form regular and industrious habits of study .
现在 是 这 时间 到 形式 常规的 和 勤劳 习惯 的 学习 .

现在正是养成规律、勤奋学习习惯的时候。

[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mju'ziːəm] ,
Just at present , you had better go on and form a pretty good Museum ,
只是 在 展示 , 你 有 更好的 去 在 和 形式 一个 漂亮的 好的 博物馆 ,

目前，你最好继续努力，建立一个相当不错的博物馆。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
and I will bring you some more birds and shells for the purpose ,
和 我 将要 带来 你 一些 更多的 鸟类 和 贝壳 为了 这 目的 ,

我还会为此带一些鸟类和贝壳给你。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bʊks] , [ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [hæv; həv] .
and some books , that will tell you much more about them than what I have .
和 一些 图书 , 那 将要 告诉 你 很多 更多的 关于 他们 比 什么 我 有 .

还有一些书，会比我所知道的更详细地介绍他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

[haʊ] ['tʃɑːrli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
How Charley found his Museum useful in improving his mind ; and how he went to college ,
如何 查理 成立 他的 博物馆 有用 在 改善 他的 头脑 ; 和 如何 他 去 到 大学 ,

查理是如何发现博物馆对他的思维发展有所帮助的；以及他是如何上大学的。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈskɒlə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈridər]
and became a very distinguished scholar we will relate to our young readers
和 成为 一个 非常 杰出的 学者 我们 将要 涉及 到 我们的 年轻的 读者

[ɒn] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
on some future occasion .
在 一些 未来 场合 .

他成为了一位非常杰出的学者，我们将在以后的某个时候把这个故事讲给我们的年轻读者听。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷